

**Wir bleiben hier!**

**GTÜ**  
Kfz-Prüfstelle  
Cuxhavener Str. 361  
Shell Tankstelle B73 ab Jan. 2013

Tel. 040 - 54 60 47 51  
Janenzky & Stehr GmbH  
www.auto-pruefstelle.de

# DER NEUE RUF

64. Jahrgang  
13. April 2013  
Nr. 15

Bobeck Medienmanagement GmbH | Tel. (040) 70 10 17-0 | Fax (040) 702 50 14 | info@neuerruf.de | www.neuerruf.de

**Süderelbe | Neugraben | Neu Wulmstorf | Finkenwerder**

**Fahrradbörse für Jedermann!**

**Samstag, 20. April 2013**  
10.00 - 16.00

**HAUSCHILD Der Zweirad-EXPERTE**  
Inh. Hans-Heinrich Hauschild  
Hauptstraße 44, 21629 Neu Wulmstorf  
Tel.: 040/7 00 07 81  
www.hauschild-zweiradexperte.de

## Neugraben

Der kurze Aufenthalt einer Gruppe von „Irish Traveller“ in der Straße Am Aschenland hatte Folgen – nach Abzug der Wohnwagensiedlung blieb eine Müllhade zurück.

Lesen Sie auf Seite 3



## Neuenfelde

Manfred Hoffmann, 1. Vorsitzender der Arp-Schnittger-Gesellschaft, wirbt für weitere Spenden für die Restaurierung der weltberühmten Orgel.

Lesen Sie auf Seite 5

## Neugraben

Helmut von Soosten: Der Cheftrainer ist mit seinem Team im Viertelfinale ausgeschieden – nun steht der Neuaufbau auf dem Programm.

Lesen Sie auf Seite 11



## Neugraben

Großereignis auf dem Sportplatz Opferberg: Am 16. April ab 18.00 Uhr tritt der FC Süderelbe gegen den Bundesliga-Club HSV an. Der RUF verlost Eintrittskarten!

Lesen Sie mehr auf Seite 12 - 13

## Klares Bekenntnis zur KSN SPD-Politiker sichern Unterstützung zu



Thomas Hartwig (Elternrat KSN), Matthias Czech, Brigitta Schulz, Wolfgang Pickartz (Komm. Schulleiter KSN) und Heinz Beeken (Vorsitzender des Ausschuss für Kultur, Bildung, Sport und Stadtteilentwicklung) setzen sich für den KSN-Standort ein.

■ (mk) Neugraben. 21 katholische Schulen gibt es in Hamburg, doch nur drei davon liegen im Bezirk Harburg. Die Katholische Schule Harburg als Grund- und Stadteilschule, das Niels-Stensen-Gymnasium in Harburg und als einziger Standort in Süderelbe die Katholische Schule Neugraben (KSN). Neugraben bietet mit der Grund- und Stadteilschule sowie Vorschule ein breites Angebot für rund 750 Kinder. Seit 1969 wählen Eltern aus der Region für ihre Kinder das Angebot der KSN. Dabei steht das Miteinanderlernen und -leben auf der Grundlage des christlichen Glaubens im Zentrum des schulischen Lebens und bietet eine Ergänzung zu den Angeboten des staatlichen Schulsystems. Doch inzwischen wissen weder Eltern, noch Kinder, wie es weitergehen wird. Zwar wurde die vakante Stelle der Schulleitung ausgeschrieben, eine Bestandsgarantie oder auch weitergehende Investitionszusagen des Katholischen Schulverbands Hamburg lassen aber auf sich warten. Dabei sind bauliche Verbesserungen dringend erforderlich. Es sind keine sinnvollen Sportangebote möglich, da keine eigene Sporthalle vorhanden ist. Für das Ganztagsangebot müssen Küche und Speisesaal geschaffen werden. Immerhin dies soll im kommenden Schuljahr durch einen Containerkomplex geschaffen werden. Über all dies ließen sich die Süderelber Bürgerschaftsabgeordneten der SPD, Brigitta Schulz und Matthias

Czech, informieren. Schulz lud dazu den kommissarischen Schulleiter der KSN, Wolfgang Pickartz und als Vertreter des Elternrats, Thomas Hartwig, in ihr Büro in der Neugraber Marktpassage ein. Eindrucksvoll schilderten die beiden Vertreter der katholischen Schule den baulichen Zustand der Schule, deren Bauten 60 bis 80 Jahre alt seien und einen entsprechenden Renovierungsrückstau aufweisen. Zwar verweist das Katholische Schulamts Hamburg auf seine im vergangenen Jahr ausgerichtete Schuloffensive und ein Investitionsvolumen von 50 bis 80 Millionen Euro, doch was davon für Neugraben vorgesehen ist, konnte bisher niemand mitteilen. Immerhin ließ man verlautbaren, dass konkrete Zahlen im April präsentiert werden sollen. Schulz und Czech unterstrichen die Bedeutung eines vielfältigen schulischen Angebots in der Region Süderelbe und sicherten der Schule und den Eltern ihre vollkommene Unterstützung zu. „Wir werden selbstverständlich die KSN unterstützen, wo wir nur können. Die KSN gehört seit nunmehr fast 50 Jahren zu Neugraben-Fischbek und hat viele Generationen von Kindern einen guten Start ins Leben ermöglicht. Wir wollen, dass das auch in Zukunft gelingt. Selbstverständlich muss hier auch der Schulträger seiner Verantwortung gerecht werden und ein klares Bekenntnis für die Zukunft der KSN ablegen“, versicherten die SPD-Politiker.

## „Das halte ich für einen frommen Wunsch!“

### Schlechte Akustik im BGZ sorgt für Missklänge

■ (mk) Neugraben. An die 200 Zuhörer wollten sich am 7. April an den Darbietungen des Frühlingskonzertes „Ein Strauß bunter Melodien“ in der Aula des BGZ Süderelbe erfreuen. Ausgerichtet wurde die Veranstaltung von der Vereinigung Süderelbe und dem Kulturhaus Süderelbe. Die aufgetretenen Chöre gaben ebenso wie der Ring für Heimatanz ihr Bestes – aber die Mehrzahl der Anwesenden nahm lediglich die tänzerische Präsentationen optisch wahr. Die Gesangskünste gingen aber vollkommen unter, sodass sich die Ausrichter mit Vorwürfen seitens

worden, bis bei den Vorbesprechungen des BGZ-Projektes auf einmal die Rede von einer gemeinsam mit der Grundschule benutzen Pausenhalle war. Als Grund wurde eine optimale Ausnutzung des Raumangebots angeführt. Dass dabei von vornherein die schulische Nutzung zuungunsten von musikalischen Zwecken im Vordergrund stand machte ein Antwortschreiben der GWG Gewerbe deutlich: „Die Aula der Grundschule am Johannisland wurde in enger Abstimmung mit der Schulleitung entwickelt und baulich umgesetzt. Aus pädagogischen Gründen wurde von

Vorgaben zum Architektenwettbewerb hat ergeben, dass für die Aula (gem. 6.1 der Wettbewerbsauslobung) keine Vorgaben bezüglich der Eignung als Konzertsaal bestanden. Das wird von der GWG Gewerbe als sehr vernünftig beurteilt, denn für eine Grundschule ist ein Konzertsaal aus pädagogischer Sicht nicht erforderlich. Aus diesem Grund sieht GWG Gewerbe keine Erfordernis für bauliche Veränderungen an der Aula, die von der Schulleitung auch nicht gewünscht sind“, erklärte Andreas Heibredner von der GWG Gewerbe in einer Stellungnahme.



Volle Ränge beim Frühlingskonzert im BGZ Süderelbe am 7. April – aber die wenigsten Besucher kamen in den Genuss der Klänge.

Fotos: hbo

der Besucher auseinandersetzen müssen. Und das nicht zum ersten Mal. Bereits in den vergangenen Jahren beschwerten sich Zuhörer über die mangelhafte Akustik. Da keine Verbesserung eintrat, sagte ein Chor seine Teilnahme am Frühlingskonzert schon ab. Dass die multifunktionale Pausenhalle nur schulischen Kriterien genügt, aber bei weitem nicht konzertanten Anforderungen, muss als Affront der Politik und Verwaltung gegenüber den Vereinen gewertet werden. Nach den im Sande verlaufenen Bemühungen für ein Bürgerhaus hatten die Vertreter der Vereine auf einen eigenen Saal im BGZ gepocht. Seitens der Politik und der Verwaltung war das zunächst auch zugesagt

der Schule ein offenes Raumkonzept gewählt. Für dieses Konzept wurde die Überlagerung unterschiedlicher Nutzungsbereiche (Eingangshalle, Erschließung, Aula, Essensausgabe und Essensbereich, Bibliothek und Lerninseln) vorgesehen, um Raumsynergien zu nutzen. Die Aula wurde multifunktional für Nutzungen durch die Grundschule geplant und nicht als Konzertsaal, der viel höhere Anforderungen an die Akustik und den störungsfreien Betrieb stellen würde. Räume für anspruchsvolle Musikdarbietungen haben sehr hohe Anforderungen an die Akustik und den störungsfreien Betrieb, die von der Aula der Grundschule Am Johannisland konzeptbedingt nicht erfüllt werden können. Die Prüfung der

Diese war notwendig geworden, da die SPD in einem Antrag vom Ende 2012 Auskunft über die Beseitigung der Mängel gefordert hatte. Auch der Architekt des BGZ Süderelbe, Marc-Olivier Mathez, bestätigt diese Sicht.

Forsetzung auf Seite 3

## Kirchentag-Infos

■ (mk) Neugraben. Die Michaelisgemeinde lädt Interessierte ein, die an Veranstaltungen des Kirchentages teilnehmen möchten, aber nicht recht wissen, wie sie an die nötigen Informationen kommen sollen oder keinen Zugang zum Internet haben. Da das Programmheft des Kirchentages fast so dick wie das Hamburger Telefonbuch ist, will die Michaelisgemeinde Hilfestellung leisten. Am 15. April um 19.30 Uhr findet die Infoveranstaltung in Gemeindehaus der Michaelisgemeinde, Cuxhavener Straße 323 statt.

## Wersich im BGZ

■ (mk) Neugraben. Unter der Fragestellung: „Zwei Jahre SPD-Senat: Ist ausreichend gut? Was fehlt?“ lädt die Süderelbe-CDU zu einem Gespräch mit dem Vorsitzenden der CDU-Bürgerschaftsfraktion, Dietrich Wersich, und dem Wahlkreisabgeordneten André Trepoll am 16. April ab 18.00 Uhr ins BGZ Süderelbe ein.

## Recyclinghöfe dicht

■ (mk) Harburg. Am 20. April, treffen sich alle Mitarbeiter der Stadtreinigung Hamburg (SRH) zu einer Personalvollversammlung in der Universität Hamburg. Daher bleiben die 13 Recyclinghöfe der SRH an diesem Tag geschlossen. Wer also in den nächsten Tagen Aufräumarbeiten plant, nutzt deshalb bitte die Werkzeuge oder weicht auf das nächste Wochenende aus, um seinen Sperrmüll und seine Wertstoffe auf einem der Recyclinghöfe abzugeben. Die Stadtreinigung Hamburg bittet um Verständnis. Die Öffnungszeiten der Recyclinghöfe sind in der Broschüre „INFO 2013“ veröffentlicht. Außerdem sind sie online unter www.stadtreinigung-hh.de abrufbar.

**ELEKTRO Ihr Partner vor Ort**

**BEHRENDT**

**Notdienst**

- Kundendienst
- Um- und Ausbau
- E-Check
- Alarmanlagen
- Datennetzwerke
- Sprechanlagen

- Satellitenanlagen
- Torantriebe
- ISDN-Telefonanlagen
- E-Heizungen
- Laden- und Schaufensterbeleuchtungen
- Industrieanlagen

Bunsenstraße 6  
21365 Adendorf  
Telefon: 0 41 31 / 18 91 46  
Telefax: 0 41 31 / 98 11 72  
E-Mail: mail@elektrobehrendt.de  
www.elektrobehrendt.de

**Frühjahrsputz für's Auto!**

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie bis 21.04.2013

**Platin-Wäsche** nur **10,- €**

**Platin-Wäsche + Fensterreinigung innen + außen** ~~68,- €~~ **35,- €**

**+ Nano-Frontscheibenversiegelung** nur **35,- €**

Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Straße 202  
Tel. 040 / 79 14 13 67, auch sonntags ab 13 Uhr geöffnet!

**Bobeck Medienmanagement GmbH**

Cuxhavener Straße 265 b  
21149 Hamburg  
Telefon (040) 701 87 08  
Telefax (040) 702 50 14

**Wählen Sie aus unserem umfangreichen Sortiment von über 250 Hochzeitskarten\***

und lassen Sie diese individuell von unseren Profis gestalten!

**Unser spezieller Service:** Leihen Sie sich bei Bedarf unsere Muster-Kollektion übers Wochenende aus, um gemeinsam in aller Ruhe den schönsten Tag in Ihrem Leben zu planen.

\* Wir führen außerdem Motivkarten mit den passenden Hüllen für die verschiedensten Anlässe wie z.B. Einladungen zum Geburtstag, Silberhochzeit oder Goldene Hochzeit!

**Ihr Partner für Privat- und Geschäftsdruksachen**



Erlebe deinen Augenblick... Wildpark Schwarze Berge

Täglich geöffnet: April bis Okt. 8 bis 18 Uhr, Nov. bis März 9 bis 17 Uhr 5 Min. von der A7, Abf. HH-Marmstorf - Tel.: 040/ 819 77 47 0 www.wildpark-schwarze-berge.de • info@wildpark-schwarze-berge.de

ALDAG Fleisch- und Wurstwaren. Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr, Sa.: 6.00-13.00 Uhr. Unsere Angebote vom 15.04. - 20.04.2013. Kohlrouladen, gefüllt, „Hausfrauen-Art“ 100 g € 0,79. Gyrospatze 100 g € 0,69. Holzfällersteak 100 g € 0,39. Altl. Mettwurst, fein und grob... 100 g € 1,29. Bierschinken 100 g € 0,99. Fleischsalat 100 g € 0,59. Wochenendangebot vom 19.04. - 20.04.2013. Schweinefiletköpfe 100 g € 0,79. Beachten Sie auch unsere Homepage: www.aldag-fleischwaren.de. In unserem Bistro: Frühstück ab € 1,95 • Mittagstisch ab € 3,95. Irrtümer vorbehalten. Fischbek • Cuxhavener Straße 460 • Telefon 701 80 73

Vortrag in der Sternwarte

(fb) Bergedorf/Neugraben. Zum Veranstaltungsprogramm „Lange Nacht der Museen“ am heutigen Samstag, 13. April 2013, beteiligt sich der Neugraber Friedhelm Beichler mit einem Vortrag zum Thema „Geschichtliche Entwicklung von mechanischen Planetarien, Astronomische Modelle und Messinstrumente in der Antike bis heute“. Der Vortrag zur gleichnamigen Sonderausstellung im Astronomiepark der Sternwarte Bergedorf im 2. Stock des Hauptgebäudes beginnt um 20.15 Uhr. Weitere Informationen zum Veranstaltungsprogramm finden sich im Internet unter http://www.hs.uni-hamburg.de/DE/GNT/fhs/pdf/lnm13-a4.pdf.

Cembalokonzert

(mk) Harburg. Am 20. April ab 20.00 Uhr findet in der Kulturwerkstatt Harburg am Kanalplatz 6 ein Cembalokonzert mit Kreiskantor Rainer Schmitz statt. Schmitz hat sich schon als Jugendlicher für das Cembalo interessiert. Im Rahmen seines Studiums der Kirchenmusik und während seiner Tätigkeit für die Kirchengemeinde St. Trinitatis konnte er seine Kenntnisse auf diesem Gebiet vertiefen. Er wurde mehrfach zu Konzerten in Deutschland und im europäischen Ausland eingeladen. Das Konzert, das für die Kulturwerkstatt Harburg als Streifzug durch die europäische Barockmusik konzipiert wurde, umfasst unter anderem Lamenti des grandiosen Johann Jacob Froberger, Madrigaladaptionen von Peter Philips, Sonaten von Domenico Scarlatti und eine Suite von Jean Philipp Rameau. Der Eintritt beträgt 8 Euro.

Schönes im Frühling

LebensArt-Messe auf Gut Deinster Mühle

(gd) Deinste. Die Durststrecke eines – gefühlt – endlosen Winters liegt hinter uns. Die Sonne lässt sich immer öfter blicken und Schneeglöckchen, Märzenbecher und Krokusse verwöhnen uns mit ihrem Anblick. Man freut sich auf sonnige, warme Wochen. Beste Vorgaben also für die... nes wie hausgemachte Nudeln, Spargel, Fischspezialitäten, Käse, Weine, Schokokonfekt und noch viel mehr freuen. Kulinarisches fürs Auge präsentiert Arthur Felger, der mit seinem chinesischen Gemüse- und Früchteschnitzereien beweist, dass Rübchen, Karotten und Co. bestes Material für



Sehr viel Erlesenes und Schönes erwartet die Besucher auf der „LebensArt-Messe“ rund um die Deinster Mühle. Foto: ein

Per Gleis zur IBA und IGS

Kooperation zwischen Stadt und S-Bahn

(mk) Harburg/Süderelbe. Am 9. April gaben Jutta Blankau, Senatorin für Stadtentwicklung und Umwelt, Kay Uwe Arnecke, Sprecher der Geschäftsführung der S-Bahn Hamburg und Heiner Baumgarten, Geschäftsführer der igs 2013, die Partnerschaft der S-Bahn Hamburg mit der IBA und der igs 2013 bekannt. Die Kooperation der drei Partner steht unter dem Motto „Gemeinsam stark für eine grüne Stadt“. Sie umfasst unter anderem eine groß angelegte Werbekampagne, eine gemeinsam gestaltete Gartenschau sowie sechs speziell von außen gestaltete S-Bahn-Wagen. Anlässlich der Kooperation führen Jutta Blankau, Kay Uwe Arnecke und Heiner Baumgarten zusammen mit der gebrandeten S-Bahn zur Station Wilhelmsburg. Bei einem gemeinsamen Spaziergang gab Jutta Blankau vor dem Neubau der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt einen kurzen Überblick über das Gebäude, das eines der Vorzeigeprojekte der Internationalen Bauausstellung ist. „Mit der IBA und der igs 2013 präsentieren sich in Hamburg in diesem Jahr gleich zwei Großprojekte mit zukunftsweisenden Ideen, die für einen historischen Entwicklungsschub auf den Elbinseln sorgen werden. Und wie wir heute selbst erleben konnten, bringt die S-Bahn Hamburg die Besucher unserer Veranstaltungen mit den S-Bahn-Linien S3 und S31 schnell und bequem auf die Elbinseln“ erklärte Blankau. Kay Uwe Arnecke, Sprecher der Geschäftsführung der S-Bahn Hamburg: „Die S-Bahn ist ein leistungsfähiges Schnellbahnsystem in der Metropolregion Hamburg. Wir bringen die Besucher von IBA und igs im 5-Minuten-Takt zu den Veranstaltungsorten. Die S-Bahn fährt seit dem 1. Januar 2010 ausschließlich mit Ökostrom aus deutschen Wasserkraftwerken, so dass die Besucher der IBA und der

igs 2013 bereits bei ihrer Anreise mit der S-Bahn ihren ganz persönlichen Beitrag zum Umweltschutz leisten können.“ Die IBA Hamburg sei die erste Internationale Bauausstellung in der Geschichte der Hansestadt. Die Besichtigung der Projekte ist kostenlos. Von den S-Bahn-Stationen Veddel, Wilhelmsburg und Harburg Rathaus können Besucher die Projekte ganz einfach selbstständig zu Fuß, mit dem StadtRad oder mit dem IBA-Bus erkunden. Am 26. April öffnet die igs 2013 für 171 Tage jeweils von 9.00 Uhr bis zum Einbruch der Dunkelheit ihre Türen und entführt die Besucher „In 80 Gärten um die Welt“ auf eine Reise durch verschiedene Klima- und Vegetationszonen mit prachtvollen Pflanzenschaufen. Die Tageskarten für die Gartenausstellung kosten 21 Euro, ermäßigte Tageskarten 17 Euro und Jugendkarten sechs Euro. Kinder bis sechs Jahre haben freien Eintritt. Die Eintrittskarten können gemeinsam mit der Bahn-Fahrkarte an 78 DB-Vertriebsstandorten (in DB Reisezentren, in Reisebüros im Bahnhof und im DB Mobility Center Hamburg-Eppendorf) oder an einer der Kassen vor Ort gekauft werden. Die Tickets sind während des gesamten Ausstellungszeitraums, also bis zum 13. Oktober, flexibel nutzbar und werden erst durch die Erfassung am Eingang datiert und entwertet. Das igs-Gelände befindet sich 300 Meter entfernt von der S-Bahn-Station Wilhelmsburg und ist mit der S3 und der S31 in nur acht Minuten aus vom Hamburger Hauptbahnhof erreichbar. An ausgewählten Tagen (Feiertage) fährt die S-Bahn Linie 31 zwischen 9.00 und 19.00 Uhr zusätzlich bis Harburg. Informationen zum Ticketverkauf gibt es im Internet unter www.igs-hamburg.de/webshop; Infos zur Gartenschau: www.igs-hamburg.de

Frühlingserwachen

Nachwuchs im Wildpark Schwarze Berge

(gd) Vahrendorf. Die Tage werden länger, wärmer und sonniger. Die Bäume bekommen Knospen, die Frühjahrsblumen blühen. Doch nicht nur die Pflanzenwelt erwacht aus ihrem Winterschlaf. Überall im Wildpark Schwarze Berge trifft man auf Jungtiere. Ob bei den Wildschweinen, die bereits mehrfachen süß gestreiften Nachwuchs haben oder bei den Kaninchen, die nichts Besseres zu tun haben, als sich gegenseitig zu ärgern. Kleine, unbeholfene Ziegenlämmer bereichern das Streichelgehege, im Gehege daneben kleine Lämmer der Bentheimer Landschafe, die auf Schritt und Tritt ihren Müttern folgen. Der Wildpark Schwarze Berge ist somit auf jeden Fall einen Frühlingsbesuch wert. Neben den vielen Jungtieren hat der Wildpark Schwarze Berge natürlich noch jede Menge mehr Sehenswertes. Da wären zum Beispiel der große Erlebnisspielplatz mit spannenden Fahrgeschäften, oder die Möglichkeiten der guten Gastronomie an der Kunsthandwerkerhalle und am Waldhaus mit der Option zum selber grillen oder im neu gestalteten Wildpark-Restaurant im Eingangsgebäude. Der Wildpark Schwarze Berge im



Im Streichelgehege treffen die Besucher gerade jetzt noch auf die niedlichen und teils unbeholfenen Ziegenlämmer. Foto: ein

Rosengarten-Vahrendorf ist ganzjährig täglich geöffnet. In der Zeit vom 1. April bis 31. Oktober ist der Einlass von 8.00 bis 18.00 Uhr und vom 1. November bis 31. März von 9.00 bis 17.00 Uhr. Zu erreichen ist der Wildpark bequem mit dem Bus (Linie 340 ab S-Bahn Neuwiedenthal) bis vor das Eingangstor oder mit dem Auto über die A7 (Abfahrt Marmstorf).

Wildpark Schwarze Berge Am Wildpark 1 21224 Rosengarten Tel.: (040) 819 774 720 info@wildpark-schwarze-berge.de www.wildpark-schwarze-berge.de

Apotheken-Notdienst. Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr. Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr. Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet. - Sämtliche Angaben ohne Gewähr - April 2013. Sa 13 R 2/1 Mi 17 W 2/1 So 14 S 2/1 Do 18 X 2/1 Mo 15 T 2/1 Fr 19 Y 2/1 Di 16 U 2/1 Sa 20 Z 2/1 Die Zeichen A - Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so erreichen Sie die Apotheken: A1 Markt Apotheke Neugraben - Marktpassage 7 -, Ruf 70 10 06-0. A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92. A2 Eissendorfer Apotheke (Harburg) Eißendorfer Str. 70a, Ruf 77 62 36. B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 70 01 52-0. B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 90, Ruf 790 63 00. C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 74 21 82-0. C1 Vering-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 37, Ruf 75 76 63. C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40. D1 Wilhelmsburger Apotheke (Wilhelmsburg) Georg-Wilhelm-Str. 28, Ruf 75 73 22. D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63. E1 Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66. E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08. F1 Rotehaus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 150, Ruf 75 89 25. F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21. G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99. G2 Mavi-Apotheke (Whbg./Kirchdorf) Kirchdorfer Damm 3, Ruf 754 64 74. H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugraber Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91. H1 Bahnhof-Apotheke Veddel Wilhelmsburger Platz 13, Ruf 78 31 13. H2 Vivo Apotheke im Gesundheitszentrum Harburg Am Wall 1, Ruf 76 75 57 72. J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harburger Rathausstr. 37, Ruf 76 79 30-0. J2 Georgswerder Apotheke Niedergeorgswerder Deich 32, Ruf 754 41 88. K2 Streifen-Apotheke (Neuwiedenthal) Strippenweg 41, Ruf 702 087-0. K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09. L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83. L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89. M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10. M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20. M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31. N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29. N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30. O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 36, Ruf 75 66 00 14 od. 75 75 55. O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30. P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812. P2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg) Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Ruf 753 42 40. Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24. Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 22, Ruf 702 07 30. R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93. R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 70 20 47. S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82. S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65. T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33. T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 70 10 64 64. U1 Distel-Apotheke (Wilhelmsburg/Georgsw.) Krieterstr. 30/Ärztelhaus, Ruf 754 01 01 od. 754 03 03. U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg) Hannoversche Str. 86, Ruf 30 08 86 96. W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y. W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021. X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64. X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60. Y1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Wilhelm-Strauß-Weg 10, Ruf 754 11 11. Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Treider Weg 5, Ruf 763 51 91. Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25. Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62. Wichtige Notrufe: Polizei Harburg, Lauterbachstraße 7 ..... 42 86-5 46 10. Polizei Neugraben ..... 42 86-5 47 10. Polizei Neu Wulmstorf ..... 700 13 86-0. Polizei Finkenwerder ..... 42 86-5 47 60. Polizei Wilhelmsburg ..... 42 86-5 44 10. Polizei, Notruf, Überfall ..... 110. Feuer, Rettungsdienst, 1. Hilfe ..... 112. Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22. Rettungsdienst des DRK ..... 1 92 19. Arzneimittel-Information. .... 70 20 87-0. Gift-Information-Nord. .... 05 51-192 40. Behinderten Taxi ..... 44 10 11. Tierärztlicher Notdienst ..... 43 43 79. Zahnärztlicher Notdienst (Mittwoch-Nachmittag und Wochenende. .... 01 80-5 05 05 18. Ärztlicher Notdienst ..... 22 80 22. Informationen unter: www.aponet.de

# „Das halte ich für einen frommen Wunsch!“

## Schlechte Akustik im BGZ sorgt für Missklänge

Fortsetzung von Seite 1

„Grundlage für die Planung der integrierten Pausen- und Mehrzweckhalle in der Grundschule am Johannisland sind Vorgaben und erfolgte Abstimmungen mit den Auftraggebern, insbesondere auch mit der Schulbehörde/Schulbau Hamburg. Um den Geräuschpegel in den Pausen und beim Essen nicht zu groß werden zu lassen und um auch in den Räumen unterrichten zu können, wurde die „Dämpfung“ des Raumes optimiert. Dies geht zu Lasten der Musik- und auch der sprachlichen Wiedergabe bei der Bühnennutzung. Einen akustischer „Alleskönner“ gibt es leider nicht.“ Um Abhilfe zu schaffen schlägt Mathez den Einbau von mobilen, bzw. veränderbaren akustischen Elementen. Diese könnten die Nachhallzeiten auch für Musikwiedergaben optimieren.

Akustik-Experte Sven Pirschel von der Firma „Akustikconcept“ winkt aber ab. „Das halte ich für einen frommen

Wunsch. Einen Raum sowohl für schulische Zwecke als auch für konzertante Veranstaltungen zu schaffen ist unmöglich. Das wäre genauso wie wenn man einen Formel 1 Wagen für den Einsatz im Gelände konstruieren sollte. Es geht nicht“, sagt Pirschel. Die Lärmschutzmaßnahmen für eine Pausenhalle würden einer Benutzung als Konzertsaal widersprechen. In einer Pausenhalle müssen Decken und

Wände den Schall absorbieren. Für Schulen gebe es eine DIN-Norm, die eingehalten werden müsste. In der BGZ-Pausenhalle würden aufgrund des Lärmschutzes schall-reflektierende Wände fehlen. Dadurch würde man Gesang oder Klänge schlecht wahrnehmen. Wenn überhaupt und dann wahrscheinlich auch nur als Kompromiss zu sehen, könnte sich Pirschel den Einsatz von elektro-ak-

kustischen Geräten (beispielsweise kleinen Mikrofonen) vorstellen. Deren Handhabung sei aber schwierig. Über die Kosten wolle er sich nicht äußern, so Pirschel.

Mit der Problematik ist auch die Hausbrucher SPD-Bürgerschaftsabgeordnete Brigitta Schulz vertraut. Oft als Gast mit ihrem Mann Manfred bei Konzerten im BGZ – so auch am 7. April – anwesend, kann sie den Ärger der Vereine und Zuhörer nachempfinden. Zusammen mit ihrem SPD-Bürgerschaftsabgeordneten Matthias Czech will sie sich demnächst für eine Lösung der Problematik stark machen. Ob ihr Engagement von Erfolg gekrönt ist kann man nur für den Standort BGZ als Veranstaltungszentrum Süderelbe hoffen.

Aufgrund der großen Nachfrage dauerhaft günstig:

**Batterie-  
wechsel** ~~7,50~~ **3,99**

Juwelier *Gold Engel*

PHOENIXCENTER HAMBURG HARBURG 1. OG · Tel. 040/46 86 68 27

## SPD-Sprechstunde

■ (mk) Neugraben. Am 20. April findet wieder die gemeinsame Sams-tagsprechstunde von Brigitta Schulz und Heinz Beeken (beide SPD) in ihrem Büro in der Neugrabener Marktpassage 12 statt. Die Süderelber Bürgerschaftsabgeordnete und der stellvertretende Fraktionsvorsitzende in der Bezirksversammlung Harburg stellen sich von 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr den Fragen und Anregungen der Bürger.

# GOLDANKAUF



**BARGELD  
SOFORT!**

21073 Harburg, Lüneburger Str. 10  
www.juwelier-kampe.de

silver & diamonds

bastian in verun

**JUWELIER Mannigel**  
MEISTERWERKSTATT FÜR UHREN UND SCHMUCK  
SÜDER-ELBE-ZENTRUM · TELEFON 701 77 31

Anzeige

# Besucher hinterließen Müllhalde

## „Irish traveller“ sorgten für Unruhe in Neugraben



Laut Sprinkenhof AG ließen sich die „Irish traveller“ am 28. März am Aschenland nieder. Fotos: ein

■ (mk) Neugraben. Das „Stadtgespräch“ in Neugraben war unter der Woche der Aufenthalt einer Gruppe von „Irish Traveller“ auf einem Areal in der Straße am Aschenland. Die umherziehende Personengruppe, die in Irland als „Pavee“ (irisch für Händler) bezeichnet wird, machte in Neugraben mit ihren Pkw und Wohnwagen für rund anderthalb Wochen Quartier. Bereits während ihres Aufenthaltes machten Spaziergänger die Beobachtung, dass die Gäste es mit der Reinlichkeit nicht so genau nehmen. Müllsäcke lagen überall herum, Bauschutt und Propangasflaschen zierten die Grünflächen. Die Polizei war vor Ort, konnte aber nicht einschreiten, weil die „Pavee“ auf privatem Areal, das der Sprinkenhof AG gehört, campierte. Entgegen Meldungen in einzelnen Medien, gab es vom Bezirk Harburg und der Sprinkenhof AG keine Duldung für das fahrende Volk. Im Gegenteil: Man habe den Durchreisenden auf Deutsch und Englisch mitgeteilt, dass sie das Areal bis zum 4. April räumen müssten, sonst trete die Polizei in Aktion, heißt es seitens der Sprinkenhof AG. Die irischen Umherziehenden zogen dann auch ab – und

hinterließen eine Müllhalde. Neben zwei Wohnwagen-Wracks hinterließen die „Pavee“ etliche Müllsäcke, haufenweise Bauschutt und zerbrochene Fensterscheiben.

Am 10. April sorgte eine von der Sprinkenhof beauftragte Firma für die Entsorgung des Mülls und der Wracks. Die Kosten für die Reinigungsaktion wird laut Sprinkenhof AG wohl letztlich der Steuerzahler tragen. Dabei hätte es gar nicht soweit kommen müssen. Ein Neugrabener Bürger war am 6.



Die Durchreisenden verwandelten das Areal am Aschenland in eine Müllhalde. Foto: mk

April am Aschenland und beobachtete wie die „Irish traveller“ Teile ihres Mülls vor dem bereits geschlossenen Recyclinghof abstellten. Das fahrende Volk wusste also um legale Entsorgungsmöglichkeiten ihres Mülls. Als der aufmerksame Bürger Fotos von den Pkw-Kennzeichen der „Pavee“ machte kam es zum Eklat. Den mit seinem Pkw davonfahrenden Bürger verfolgten die Durchreisenden und stellten ihn nach einer Weile zur Rede. Dabei beschimpften sie ihn auch als „Nazi“. Diese unschöne Geschichte hat zudem ein politisches Nachspiel. Die CDU will in einer Anfrage Details zu dieser Angelegenheit wissen. Unter anderem wird gefragt: „Wer hat die Genehmigung oder Duldung zur Nutzung für einen längeren Aufenthalt erteilt? Sind Dienststellen des Bezirksamtes in derartige Entscheidungen vorab einbezogen worden und haben

diese zugestimmt? Ist der BOD in dieser Sache tätig gewesen?“

## Fortunas Launen

### Das Glück geht eigenartige Wege



■ (gd) Neugraben. Ein freudiges Lächeln ging über das Gesicht, als Björn Domroese (im Bild links) seine neue Armbanduhr im Wert von knapp 160 Euro aus den Händen des Juweliers Eberhard Mannigel im SEZ entgegen nahm. Es war das Lächeln eines Gewinners. Der 31-Jährige hatte sich im Herbst an dem bundesweiten Gewinnspiel „Marken sind Gold wert!“ beteiligt – und Fortuna war ihm wohl gesonnen. Doch eigentlich hätte dem Vater des Gewinners die Uhr, eine Regent UOMO, überreicht werden müssen, denn er war es, der die Gewinnspielkarte von Eberhard Mannigel überreicht be-

kam. Zuhause angekommen, drückte der Vater dem Sohn die Karte in die Hand, mit den Worten: „Füll du sie aus. Ich habe bei solchen Verlosungen doch nie Glück.“ Gesagt – getan, und Björn Domroese hat für solche Dinge doch offenbar ein glückliches Händchen. Wie man sieht, das Glück geht gelegentlich recht eigenartige Wege.

**Juwelier Mannigel**  
Süderelbe-Einkaufszentrum,  
Cuxhavener Straße 335  
21149 Hamburg  
Tel.: (040) 701 77 31  
Fax: (040) 701 30 40



Die Sprinkenhof AG beauftragte eine Firma zur Aufräumung des Areals. Foto: ein



Zwei Wohnwagen-Wracks verschandelten zudem die Gegend. Foto: mk

Family Hair  
kompetent & unkompliziert

Neu in unserem Team

**Sabine Gregorzewski**  
Wir freuen uns auf Sie!

Friseur Family Hair  
Bahnhofstraße 29  
21629 Neu Wulmstorf  
Tel.: 040 / 47 19 59 69  
www.Friseur-Family-Hair.de

**Neu Wulmstorf**  
Teppichwäscherei

Lassen Sie Ihren Teppich bei uns

- fachmännisch waschen
- von Schmutzflecken befreien
- rückfetten und imprägnieren
- reparieren an Fransen und Kanten

ab 9,80 €/m<sup>2</sup>

• kostenloser Abhol- und Bringservice (bis 70 km)

Wir reinigen und reparieren IHRE TEPPICHE auf altpersische Art (von Hand)

**Waschen ist günstiger als Neukauf!**

Tel. 040/33 35 70 58 • Mo.–Fr. 10–20 • Sa. 10–18 Uhr  
Auch aus NW bitte mit „040“ anrufen! Bahnhofstr. 23b • 21629 Neu Wulmstorf



Wieder  
in Harburg!

## Gesundheitsgespräche

24. April 2013

Der Eintritt ist kostenfrei!

**Wieder schmerzfrei laufen -**  
Neue Trends in der Hüft- & Knieendoprothetik

18:00 Uhr | Hotel Panorama, Harburger Ring 8-10,  
21073 Hamburg, Tel. 040 2092-2092, ohne Anmeldung

Dr. Axel Radethof, Prof. Dr. Frank Lampe  
Oberarzt, Chefarzt Orthozentrum Hamburg

# Was wird aus dem „Jägerhof“?

## CDU-Hausbruch stellt Antrag in der Bezirksversammlung

■ (mk) **Hausbruch.** Nach dem Auszug des Kulturhauses Süderelbe steht das ehemalige Ortsamt leer – und verrottet. Viele Bürger rätseln, was nun passieren wird: Abriss und anschließender Wohnungsbau, Erhalt der nicht unter Denkmalschutz stehenden Immobilie samt neuer Nutzung oder weiterer Verfall? Die Hausbrucher CDU will der Tatenlosigkeit nicht weiter zusehen. Mittels Antrag will sie Auskunft über die Zukunft des Gebäudes haben. „Viele alte und historische Gebäude hat die Region Süderelbe nicht. Eines der wenigen ist der alte Jägerhof am Ehestorfer Heuweg. Man sollte eigentlich davon ausgehen, dass städtische Gebäude mit einem solchen Flair zu erhalten wären“, meint der CDU-Ortsvorsitzende aus Haus-

bruch, Robert Timmann. Das alte Gebäude, das früher auch einmal das Ortsamt beheimatete, wäre dringend sanierungsbedürftig. Trotz der Nachbarschaft zum Sportplatz Jägerhof und dem Landhaus Jägerhof könne bei dem Grundstück von einer sehr guten und ruhigen Lage gesprochen werden, sagt der frischgebackene Ortsvorsitzende. Dieser greift jetzt den Leerstand des ehemals vom Kulturverein Süderelbe genutzten Gebäudes, auf. „Dieses schöne und alte Gebäude sollte dringend saniert werden, damit ein neuer Mieter gefunden werden kann“, fordert er. Die CDU-Fraktion in der Bezirksversammlung Harburg wird zu diesem Thema einen Antrag einreichen. In diesem Antrag wird aber auch für den Fall, dass das Gebäude nicht

zu retten sei, ein Bebauungsplan für hochwertige Bebauung erstellt, kündigt Timmann an. „In der näheren Umgebung stehen meist nur Ein- und Zweifamilienhäuser. Dies müsste für den Fall einer neuen Bebauung unbedingt berücksichtigt werden“, erläutert Timmann. Im Nachbargebäude befindet sich ein Kindergarten. Der Spielplatz des Kindergartens grenze direkt an das verwaiste Gebäude, bringt der CDU-Mann die Nachbarn in Erinnerung. „Leider ist es häufig zu beobachten, dass länger leerstehende Gebäude Ziel von Vandalisten werden. Dies gilt es zu verhindern“, gibt Timmann zu bedenken und fügt hinzu: „Auch darf das Gebäude keine Gefahr für die in der Nachbarschaft spielenden Kinder werden.“



Was wird aus dem Jägerhof? Der Hausbrucher CDU-Ortsvorsitzende Robert Timmann kündigt einen Antrag zur Zukunft dieser Immobilie an. Foto: ein

# Wie soll der Park heißen?

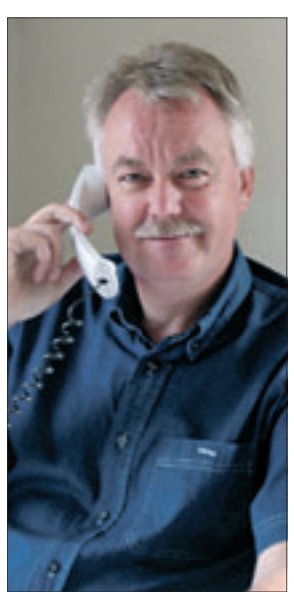
## GRÜNE befragen heute Neugrabener Bürger

■ (mk) **Neugraben.** Wie soll der Park am Bürgerzentrum heißen? Heute von 11.00 und 13.00 fragt die GRÜNEN-Fraktion die Bürger in Neugraben nach ihrer Meinung. Wer mit diskutieren möchte, findet den Infostand der GRÜNEN in der Neugrabener Fußgängerzone auf Höhe des Feinkostgeschäfts Mecklenburg. „Auch aus Sicht des Regionalausschusses Süderelbe sind die bisher diskutierten Vorschläge alle nicht optimal“, sagt Kay Wolkau, Fraktionsvorsitzender der GRÜNEN und Mitglied des Regionalausschusses. „Besonders mit dem neuesten Namensvorschlag – Störtebeker Park – können jedenfalls wir GRÜNE uns nicht anfreunden. Der Name Störtebeker ist überall in

Norddeutschland verbreitet und ist uns damit zu beliebig. So erhielten unter anderem schon zahlreiche Schiffe seinen Namen.“ Aus Sicht der GRÜNEN sei die Rolle Störtebeckers als Seeräuber auch historisch umstritten und deshalb als Name für einen Park höchst fragwürdig, so der Grüne. „Wir machen daher eigene neue Vorschläge und wollen die Menschen in Neugraben dazu heute befragen“, so Wolkau. „Wir GRÜNE legen bei der Namensgebung Wert auf einen Bezug zu Neugrabens Geschichte. So könnte der Park zum Beispiel nach Gödeke Tidemann benannt werden. Er war der erste Bauer in Neugraben. In der Urkunde heißt es: „Er hat Acker gemaket, geplogelt und togebraket (urbar gemacht).“

# Rehrstieg GALLERIA

Einkaufen mit Niveau



Ihr Medienberater  
**Dieter Niedzolka**  
berät Sie gerne bei Fragen rund um die Anzeigen-Werbung.  
**70 10 17-21**



## Modische Schritte, festliche Frisuren

### Spezialisten mit viel Fingerspitzengefühl

■ (gd) **Neuwiedenthal.** Ein floter und sehr kundenfreundlicher Service, dadurch zeichnet sich der Friseursalon „Atilas Style“ in der Rehrstieg Galleria nun schon seit vielen Jahren aus. Ob im Damensalon oder bei den Herren, das Team um Atila Barha kennt die neuesten Trends in der Frisurenmode und zeigt sich somit jederzeit auch als fachlich absolut kompetent. Es sind nicht nur die aktuellen Farben und sportlich-modernen Schnitte, mit denen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter überzeugen, auch wenn es um ganz klassische oder sogar sehr festliche Frisuren geht, zum Beispiel Hochsteckfrisuren oder eingeflochtene Strähnen, verfügt das Team über entsprechend gut ausgebildete Spezialisten. „Wir haben zahlreiche Kundinnen und Kunden, deren Herkunft in Osteuropa liegt. Für diese Damen und Herren ist es natürlich besonders angenehm, dass sich meine Mitarbeiter auch in diesen Sprachen mit ihnen unterhalten und sie in ihrer Muttersprache beraten können“, gibt der Chef zu verstehen. Und oftmals hilft es



Da Jaqueline Kirmis (li.) erst wenige Tage zum Team gehört, freut sie sich über die große Unterstützung ihrer Kollegin Tatjana Langlitz. Foto: gd

sogar, wenn sich die jüngsten und kleinsten Kunden vor dem Haare schneiden stäuben. Dann zeigen Atila und sein Team das richtige Fingerspitzengefühl und finden die passenden Worte, um den Nachwuchs doch noch von einer tollen Frisur zu überzeugen. Es ist somit auch

der persönliche Kontakt zur Kundschaft, der dem Friseursalon nun schon seit langer Zeit einen durchaus guten Ruf beschert. Sehr positiv beurteilt wird zudem die Tatsache, dass die Kundschaft in Atilas Style keine langen Wartezeiten in Kauf nehmen muss. „Nur mit einer ausreichend starken Personaldecke können wir diesen Service bieten“, erklärt der Geschäftsinhaber – und zeigt dabei auf Jaqueline, eine neue Kollegin, die erst seit wenigen Tagen das Team verstärkt. Während so mancher der Mitbewerber in letzter Zeit um seine Existenz kämpfen musste, lässt sich in Atilas Style hingegen eine erstaunlich positive Entwicklung feststellen. Nicht nur der Salon wurde in den letzten Jahren um mehr als das doppelte vergrößert, auch die Chance zu einem weiteren Salon in unmittelbarer Nähe ergriff der Friseur beim sprichwörtlichen Schopf. Seit einem Jahr kann sich überwiegend die holde Weiblichkeit in „Kuzey's Haarstube II“ am Striepenweg 40 einen neuen Schnitt oder modischen Style verpassen lassen.

**Zufriedenheit ist unser Ziel!**

**Sanitätshaus Johannßen**  
Orthopädie-Technik  
Das Sanitätshaus

**Bei Rückenschmerzen** empfehlen wir das Rückenmieder von der Firma **THUASNE** mit gutem Tragekomfort. – verordnungsfähig –

**Orthopädie-Technik**  
**IHR ORTHOPÄDIE-FACHMANN VOR ORT**  
**Sanitätshaus Johannßen GmbH**

Öffnungszeiten:  
Mo., Di., Do. 8.00 – 18.00, Mi., Fr. 8.00 – 16.00

Rehrstieg-Galleria, 21147 Hamburg,  
Tel. 701 60 58, Fax 702 45 59

Sonnenbrillengläser in Ihrer Sehstärke ab **30€**

Einstärkengläser ab 30,- €  
Gleitsichtgläser ab 130,- €

Neuwiedenthal  
EKZ Rehrstieg-Galleria 24  
T. 040. 701 42 42

**30 JAHRE LÜHR**  
OPTIK

FÜR GUTE BRILLEN MUSS MAN EINE NASE HABEN

Für die Kunden der Rehrstieg-Galleria stehen ausreichend viele Parkplätze zur Verfügung. Damit es keinen Ärger gibt, sollte man aber immer darauf achten, eine Parkscheibe zu benutzen! – Hinweisschilder erinnern daran –

**Fischhaus Holst**  
Inh. M. Goscik  
Meeresdelikatessen  
Über 45 Jahre Fachkompetenz  
Mo. geschlossen  
Di. – Fr. 8.30 – 18.00 Uhr  
Sa. 8.00 – 13.00 Uhr  
Rehrstieg Galleria · Telefon 701 39 27

**Mittwoch, 17.04. ab 11.30 Uhr:**  
**Seelachsfilet**  
im Kartoffelmantel und Salat  
Portion € **4.50**

**Freitag, 19.04. ab 11.30 Uhr:**  
**Gebr. Victoriabarschfilet**  
mit Garnelen, Diablo-Soße, Salat und Baguette  
Portion € **5.00**

– Wir bitten um Vorbestellung –

**Atilas Style**  
Friseursalon

Öffnungszeiten:  
Mo. – Fr.: 9.00 – 19.00 Uhr  
Sa.: 8.00 – 18.00 Uhr

Rehrstieg 22  
21147 Hamburg  
Tel.: 040/701 50 28

# „Diese Orgel ist ein norddeutsches Kulturgut!“

## Arp-Schnitger-Orgel benötigt weitere Spenden

■ (mk) **Neuenfelde.** Besucher aus Brasilien und Japan klopfen manchmal an der Tür des Kirchenbüros der Neuenfelder St. Pankratius-Gemeinde und möchten die bekannte Arp-Schnitger-Orgel besichtigen. Dann schnappe sie sich rasch die Schlüssel und führe die Orgel-Fans in die Kirche, erzählt Pastorin Miriam Polnau von der St. Pankratius-Gemeinde. Orgelbauer Arp Schnitger, der in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts und noch zu Beginn des 18. Jahrhunderts einer der angesehensten Orgelbauer war, ist eng mit Neuenfelde verflochten. Nicht nur, dass seine



Hilger Kespohl, der Organist der St. Pankratius-Gemeinde. Foto: ein

Jahrhunderten haben ihre Spuren hinterlassen – die Orgel bedarf nun einer dringenden Restaurierung. Die kostet viel Geld – rund 750.000 Euro werden für eine professionelle Restaurierung benötigt, circa 280.000 Euro seien durch Eigenmittel und bisherige Spenden aufgebracht worden, erklärt der 1. Vorsitzende vom Förderverein Arp-Schnitger-Gesellschaft Neuenfelde, Manfred Hoffmann. Aber das reiche, so Hoffmann, natürlich noch bei weitem nicht. „Diese Orgel ist ein norddeutsches Kulturgut! Es muss erhalten bleiben. Das Finanzierungskonzept sieht vor, das ein Teil der nötigen Summe als fördergelder



Pastorin Miriam Polnau und der 1. Vorsitzende vom Förderverein Arp-Schnitger-Gesellschaft Neuenfelde, Manfred Hoffmann, hoffen auf eine rege Spendentätigkeit, um die Orgel bald restaurieren lassen zu können. Fotos: mk

Orgel zu den Sehenswürdigkeiten des Dorfes zählt, auch Schnitgers erste Ehefrau stammte aus Neuenfelde und in der Kirche befindet sich

schließlich auch sein Grab. Aber der Zahn der Zeit und nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen bzw. Restaurationen in den vergangenen

beispielsweise durch Stiftungen bereitgestellt wird. Der andere Teil muss jedoch durch Spenden aufgebracht werden. Wir wollen mit unserem Aufruf auch Auswärtige auf unser Anliegen aufmerksam machen“, erklärt Hoffmann. „Wir sind über jeden Betrag froh“, ergänzt Polnau.

Wenn die Summe zusammenkommen sollte, würde der renommierte Orgelbauer und Restaurator Kristian Wegscheider aus Dresden in Aktion treten. Umfangreiche Voruntersuchungen hätten ein nach Denkmalschutz-Richtlinien geltendes Restaurierungskonzept gezeitigt. Ziel der Restauration wären die Erhaltung der historischen Substanz und die Beseitigung von Schäden, erläutert Hoffmann.



Die Orgel-Pfeifen befinden sich in einem schlechten Zustand.

# Lieber waschen statt neu kaufen

## Wellness für den Teppich

■ **Harburg.** Teppiche gehören seit Jahrhunderten zur Wohnkultur und haben auch in unserer modernen Zeit nichts an ihrer Attraktivität verloren – wertvolle Wohnaccessoires, die wir täglich mit unseren Füßen (be)treten und verschmutzen. Da lohnt es sich schon einmal, seinem Teppich von Zeit zu Zeit eine gründliche Handwäsche nach alter persischer Tradition von einem Fachmann zukommen zu lassen sollte. Von der Teppichwäsche bis zur Teppichreparatur sind Erfahrung und Qualifikation für die Erhaltung der Qualität und das Ergebnis der Instandsetzung eines Teppichs maßgeblich entscheidend. Teppiche sollten regelmäßig gewaschen und imprägniert werden, sonst riechen sie muffig und sind ein idealer Ort für Bakterien, Keime und Motten. Durch das verlorene Fett wird die Wolle zudem zerbrechlich, fusselig und rau. Wenn sich jemand mit der Pflege von hochwertigen Orientteppichen auskennt, dann sind es die Experten der Teppichwäscherei Gohm in der Wils-

torfer Straße 86. Für die Mikroorganismen ist die feuchte Knotenregion des augenscheinlich reinen Teppichs eine hervorragende Brutstätte und lässt sich mit dem bloßen Auge nicht wahrnehmen. Die Alternative ist eine original orientalische Vollwäsche mit anschließender schonender Trocknung. Nach der Säuberung folgt die Wellness für den wertvollen Bodenschmuck. Imprägnierung, Rückfettung, bei Bedarf auch die Reparatur von Fransen, Kanten und Löchern. Um den Kunden einen mühsamen Transport zu ersparen, bietet das Unternehmen darüber hinaus einen kostenlosen Abhol- und Bring-Service im Umkreis von bis zu 70 Kilometern. Vom 13.04. bis 19.04.2013 erhalten Neukunden 50% Rabatt auf jede Teppichwäsche und -reparatur.

Teppichwäscherei Gohm  
Wilstorfer Straße 86  
21073 Hamburg  
Tel.: (040) 636 934 45

# Orient Juwelier

Inh. Edip Baylan

# Gold-ankauf

€37,00 pro Gramm Feingold

Silberbesteck sowie 90er, 100er und 120er Auflage

Gold – Platin – Brillant – Silber – Uhren  
Altgold – Zahngold (auch mit Zahn) –  
Wir schätzen Ihr Gold sofort vor Ort.

Bahnhofstr. 30-32 • Buxtehude • Tel. & Fax 0 41 61 / 5 52 87  
Neugrabener Bahnhofstraße 23, Neugraben • Tel. & Fax 0 40 / 88 16 17 04  
Mo.-Fr. 9.30 - 18.00 Uhr, Sa. 9.30 - 14.30 Uhr

– PREISE NOCH NIE SO HOCH WIE JETZT! –

Anzeige

# Analyse mit modernster Technik

## Vertrauen ist gut, Vergleichen ist besser

■ (gd) **Neugraben.** Als Edip Baylan im November 2011 sein Geschäft „Orient Juwelier“ in der Neugrabener Bahnhofstraße 23 eröffnete, ging es ihm zunächst einmal darum, das Geschäft mit dem edlen Silberschmuck und den funkelnden Armbanduhren zum Laufen zu bringen. Jetzt war jedoch die Zeit gekommen, dem Verkaufsraum auch das entsprechende Ambiente zu verleihen. In hell erleuchteten Vitrinen und Schaukästen können die Kundinnen und Kunden eine große Auswahl an Ringen, Ketten, Anhängern und anderen Schmuckstücken bewundern. Und auch das Angebot an eleganten Armbanduhren von namhaften Her-

stellern wie Claude Pascal und Casio kann sich durchaus sehen lassen. Neben dem Verkauf von Schmuck und Uhren gibt es aber noch zwei andere Standbeine, auf die sich der „Orient Juwelier“ verlässt – Sonderanfertigungen und auch die Reparatur eines längst lieb gewonnenen Schmuckstücks gehören ebenso zu den Dienstleistungen, wie beispielsweise auch das Einsetzen einer Batterie in die Armbanduhr. Ein weiterer Schwerpunkt des Geschäftes, das übrigens von Sohn Julius Baylan geführt wird, ist der Ankauf von Gold, Silber und Platin, aber auch von Luxusuhren wie Rolex, Breitling oder Omega.

„Für jemanden, der überflüssigen Gold- oder Silberschmuck, vielleicht auch das Tafelsilber aus Großmutterns Zeiten oder auch Zahngold zu verkaufen hat, ist es oftmals schwer, den richtigen Wert einzuschätzen. Dies gilt besonders für die Dinge, die nicht gestempelt sind, wie Zahngold oder Münzen“, erklärt Julius Baylan. Der Einsatz modernster Technik ist deshalb aus dem Unternehmen auch nicht mehr wegzudenken. Mit Hilfe einer Röntgenfluoreszenzanalyse kann der Juwelier innerhalb kürzester Zeit den Gehalt von Edelmetallanteilen analysieren. „Man sollte also nicht gleich auf das erste Angebot aufspringen, sondern sich auch bei anderen Ankaufnern ein Angebot machen lassen“, rät der junge Mann und kann



Auch für den Batteriewechsel bei einer filigranen Uhr nimmt sich der „Orient Juwelier“ ausreichend Zeit. Fotos: gd

sich dabei ziemlich sicher sein, dass die Kunden wieder zu ihm zurück finden.

Es sind die absolut fairen Preise, die der „Orient Juwelier“ seinen Kunden schon seit vielen Jahren auch in seinem Geschäft in Buxtehude bietet - und mit dem er sich einen weitreichenden und guten Ruf geschaffen hat. „Goldverkauf ist und bleibt aber eine Vertrauenssache“, gibt Julius Baylan zu verstehen. Seine guten Fachkenntnisse in diesem Geschäft verdankt er allerdings seinem Vater, der auf eine mehr als dreißigjährige Erfahrung zurück blicken kann. Der Handel mit Schmuck und Edelmetallen hat bei den Baylans eben Familientradition.

Orient Juwelier  
Neugrabener Bahnhofstraße 23  
21149 Hamburg  
Tel.: (040) 881 617 04



Voller Stolz präsentiert Julius Baylan die eleganten Uhren, die im hellen Licht der neuen Vitrinen erstrahlen.

Anzeige

## Teppichwäscherei

Wasch- & Reparatur-Service für Teppiche aller Art

# Gohm

Seit 1930

**Lieber günstig waschen und reparieren, als teuer neu kaufen!**

Seit 1930

**Sonder-Aktion**

Für jede Weiterempfehlung eines Neukunden erhalten Sie 50% Nachlass auf Ihre nächste Teppichreinigung oder -reparatur!

**Unsere Leistungen**

Wäsche • Reparatur • Fransen • Kanten • Entfärben  
Flecken-Behandlung • Mottenschutz • Imprägnierung  
Rückfettung • Glanzwäsche • Antikwäsche  
Antirutsch-Unterlage • Gutachten

040/636 93 445 anrufen lohnt sich...

Wilstorfer Straße 86, 21073 Hamburg

Wenn Sie bis Freitag, den 19.4. anrufen, erhalten Sie nochmal 5% Extra-Rabatt!

**ACHTUNG!**  
EINMALIGE GELEGENHEIT:  
**50% Rabatt\***  
für Erstkunden auf jede Teppichwäsche oder -reparatur!

Samstag	Sonntag	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
13	14	15	16	17	18	19
10-19 Uhr	Rabatt	10-19 Uhr	10-19 Uhr	10-19 Uhr	10-19 Uhr	10-19 Uhr

\*Aktion verlängert vom 13. bis 19. April!

# Unsere Mitmach-Seite

der Ganztagschule Am Johannisland

## Der Wolf im Schafspelz

Klasse 3b

Hier sind 25 Wölfe und ein Schafspelz versteckt!  
Viel Spaß beim Suchen!!!

W	O	L	F	O	L	L	O	S	C	H	A	W	S	W	W	E	L	S	S
O	L	Z	P	O	L	L	O	Z	E	O	L	O	F	O	O	L	E	C	W
L	S	W	O	L	F	W	O	W	O	P	S	L	W	L	L	Z	Z	H	O
F	C	O	L	F	S	O	W	O	L	F	S	F	O	Z	F	O	P	A	L
S	H	L	S	S	C	L	O	L	O	F	E	S	L	E	Z	L	E	F	F
C	A	F	C	W	H	F	L	F	S	W	O	L	F	E	O	F	L	S	E
H	S	C	H	O	A	S	F	S	C	H	A	L	L	W	O	L	F	P	L
A	F	P	A	L	S	C	H	W	O	L	F	Z	O	F	F	E	P	E	W
F	W	O	L	F	C	W	W	O	L	F	S	W	O	L	F	L	O	L	O
P	E	L	L	Z	W	O	L	L	E	O	W	O	L	F	F	E	L	Z	L
W	O	L	F	L	F	L	E	L	E	F	E	L	Z	Z	O	L	F	O	F
Z	E	L	W	O	L	F	E	L	L	Z	O	F	P	O	L	Z	E	L	Z



„Das Sportbüro“ im Vereinshaus · immer aktuell · [www.hntonline.de](http://www.hntonline.de)

HNT: Mo./Di./Do. 9.00–11.00 Uhr und 16.00–19.00 Uhr • FitHus: Mo.–Fr. 8.30–22.00 Uhr | Sa.–So. 10.00–18.00 Uhr

**HNT Vertreterversammlung 2013**

**Wichtige Wegmarken sind gesetzt**

■ (pd) Am Montag, 29. April, kommen um 18 Uhr Abteilungsleitungen, -delegierte und interessierte Mitglieder mit dem HNT-Präsidium zur diesjährigen Vertreterversammlung, wie die Jahreshauptversammlung der HNT bezeichnet wird, zusammen. Ein Rückblick auf das vergangene und ein Ausblick auf das kommende Jahr werden deutlich machen, dass wichtige Wegmarken für ein erfolgreiches zukünftiges Wirken des Sportvereins im Stadtteil bereits erreicht sind.

Die Übernahme der Verwaltung der Sportanlage Opferberg ist einer dieser Marken, die den Weg zu einem Ausbau zum Sport- und Freizeitzentrum am Opferberg vorantreiben soll. Neue Sportarten und Freizeitangebote werden das Angebot an die sich ändernden Freizeit- und Lebensumstände erweitern. Kooperationen und Dienstleistungen insbesondere für die Schulen in der ganztägigen Betreuung gelten zudem als eine Herausforderung, der sich die HNT stellen will und muss. Genau wie auch die weitere Arbeit am Thema „Stadtteilverein“ zur Bündelung von Kräften und gemeinsamen Nutzen von vorhandenen Ressourcen für ein gemeinsames optimales Angebot für die Menschen in Stadtteil.

Eine in den letzten Jahren noch utopische Wegmarke ist bei den Mitgliederzahlen erreicht. Die 5.000er Marke ist Realität geworden, nicht zuletzt auch aufgrund der überaus guten Akzeptanz und einer enormen Steigerung der Mitgliederzahl im neuen HNT FitHus im BGZ Süderelbe.

**Jetzt auch in der HNT-Halle**

**ZUMBA Workshop**

■ Am 25. Mai veranstaltet die Turn- & Gymnastikabteilung in der HNT Vereinshalle, Cuxhavener Str. 253, von 11.00 – 12.00 Uhr einen ZUMBA-WORKSHOP (Kosten Euro 5,00 pro Teilnehmer).

Wer also auch einmal Zumba, hier zu günstigen Konditionen, ausprobieren möchte, wer Lust hat, einmal zu lateinamerikanischer Musik seinen Körper in Form zu bringen und dabei noch so richtig Spaß haben möchte, der ist hier genau richtig bei unserer Zumba Trainerin Anna-Maria Hinrichs. Anmeldung nur bei Andrea Lüdemann unter Tel. 7 03 82 427

**HNT Forum**

**Menschen und Sport in Süderelbe**

■ (Bd) Die Entwicklung der Sportvereine im Stadtteil und ihre Bedeutung für die Gemeinschaft nehmen in heutiger Zeit stetig zu. Ihre Aufgaben werden immer umfangreicher. Kinder- und Jugendarbeit waren der Schwerpunkt in den ersten Nachkriegsjahren. Heute sind u.a. die Integrationsarbeit, Seniorenbetreuung, Gesundheits- und Rehasportentwicklung sowie die Kooperation und sportliche Betreuung der Schulen im Stadtteil hinzugekommen. Aber auch die Verantwortung für die Sportstätten im Quartier inkl. der Einrichtung und Finanzierung von aufwendigen vereinseigenen Sportstätten und der Übernahme der Betreuung von öffentlichen Sportstätten ist für die Sportvereine immer größer geworden.

Dieses findet auch immer wieder große Anerkennung bei den Politikern aller Fraktionen, aber auch in der Stadt- und Bezirksverwaltung unserer schönen Stadt. So hatte der Senat eine aufwendige Untersuchung zur Sportentwicklung in der Freien und Hansestadt in Auftrag gegeben. Aus den Ergebnissen dieser Untersuchung von Professor Wopp aus Braunschweig hat der Senat gemeinsam mit der Sportselbstverwaltung sich ein Zehnjahresprogramm für die Fortentwicklung des Sports erarbeitet, die sogenannte „Dekadenstrategie“. In ihr sind zu allen Themen des Sports eine Vielzahl von Zielen und Maßnahmen festgeschrieben. Neben den Fragen zum Thema Spitzensport in unserer Stadt stehen die Entwicklung von sogenannten Quartiersvereinen im Stadtteil sowie Maßnahmen zur Sportstättenerneuerung und Erweiterung der Nutzung öffentlicher Flächen im Vordergrund. Alleine, es fehlen wie immer die Mittel. Die Spitzensportförderung in Hamburg wird reduziert auf 5 bis 6 zentrale Sportarten. Die „Quartiersvereine“ werden aufgefordert, immer mehr zentrale kommunale Aufgaben zu übernehmen und die Fortentwicklung des Sportstättenbaus und der notwendigen Substanzerhaltungsmaßnahmen der Sportstätten ist vorerst eineinhalb Jahre zurückgestellt worden, weil die zuständigen Behörden sich erst ein-

mal neu organisieren mussten. Die Finanzbehörde hat den Schulbau von der Schulbehörde übernommen und vergibt ihre Betreuung der Schul- und Sportstätten an rentable Wohnungsbaugesellschaften, die mit minimalen Haushalten den Betrieb an den Schulen und Sportstätten aufrecht erhalten müssen. Die Folgen sind weitläufig sichtbar. Die Hygienezustände in den Sportstätten sind mittelmäßig. Licht, Warmwasser und Heizung werden nach 16 Uhr erheblich reduziert, die Sportgeräte sind veraltet und unfallgefährlich. Moniert man dieses, muss man monatelang auf Reaktionen oder gar Lösungen warten. Leider sind die Zustände nicht geklärt und die Mittel für Lösungen sind zu knapp. Also auf, ihr Orts- und Bezirkspolitiker! Helft uns, gemeinsam nach Lösungen zu suchen, damit die Sportvereine nicht den Mut verlieren, weiterhin ihr sportliches und gesellschaftliches Bürgerengagement für das Quartier und für den Stadtteil fortzusetzen!



**„Ausgezeichnete“ Nachwuchsarbeit**

**Deutsche Olympische Gesellschaft ehrt HNT Engagement**

■ (pd) Vor sieben Jahren startete die jährliche Hamburger Kinderolympiade von Beginn an gemeinsam mit der HNT für den Raum Süderelbe. Das Turnier-

dieser spielerische Wettbewerb der Hamburger TopSportVereine zu einer echten hamburgweiten Talentfindungsveranstaltung entwickelt. Dieses Engagement wurde jetzt von der Deutschen Olympischen Gesellschaft



**Karsten Bode nimmt die Auszeichnung der Deutschen Olympischen Gesellschaft von deren Vorstandsmitglied Günter Quast entgegen**

angebot bot zunächst einmal einen witzigen Turn- und Bewegungsparcour, auch um die Vereinsarbeit bei Kindern und ihren Eltern bekannt zu machen und zum Sporttreiben einzuladen. Über die Jahre hat sich

(DOG), die sich der Förderung des olympischen Gedankens in Sport und Gesellschaft verschrieben hat, ausgezeichnet. Sie würdigt damit den Pioniercharakter auf diesem Gebiet für eine kreative Zukunftsgestaltung. Der Parcour der Kinderolympiade ist mittlerweile ein „Pflicht“-Programm im Schulsport aller Hamburger Grundschulen.

**„Floorball“ ist gestartet!**

**9-14 jährige können jetzt noch einsteigen**

■ (pd) Mit Floorball ist der neue leicht erlernbare Trendsport mit dem speziellen Hockeyschläger und dem Kunststoffball jetzt bei der HNT erfolgreich gestartet! Kinder von 9 bis 14 Jahren, die diesen rasanten Spielsport noch kennenlernen wollen, können jetzt noch einsteigen, der HNT-Nachmittagskurs läuft bis zu den Sommerferien. Schläger und Bälle werden gestellt. Anmeldungen im HNT Sportbüro, Cuxhavener Straße 253, Telefon 7017443.

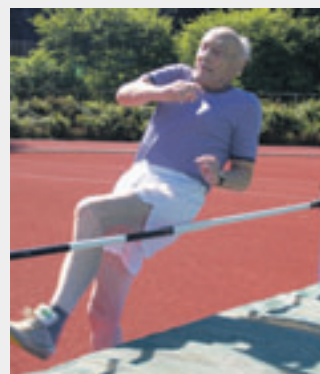
**HNT-Kinder-Sommerferienprogramm**

**„Vom Opferberg bis zur Ostsee“!**

■ (pd) Für die „Kinderferienwoche am Opferberg“ auf der Multi-Vereins-sportanlage Opferberg vom 24. Juni, bis 28. Juni, sind für Kinder von 8 bis 11 und 12 bis 14 Jahre – noch einige Plätze frei. Es erwartet sie ein buntes und sportliches Sport- und Freizeitprogramm. In der Zeit 8.30 bis 16.30 Uhr sind die Kinder hier tagsüber betreut, Mittagessen, Getränke, Obst und Kekse sind im Teilnahmebeitrag enthalten. Bei schlechtem Wetter stehen die Sporthallen rund um den Opferberg zur Verfügung. Kosten für Sportvereinsmitglieder 85 Euro (Geschwisterkinder 75 Euro), für Nicht-

**Klaus Langer †**

■ Es ist eine traurige Pflicht, unseren Mitgliedern und allen Interessierten den Tod von Klaus Langer bekannt zu geben. Er starb vor wenigen Tagen hochbetagt im 97. Lebensjahr. Klaus Langer war seit 1963 Mitglied der HNT; sowohl im Hauptverein als auch in der LG HNF war er eine herausragende Persönlichkeit und zählte seit 1986 zu den Ehrenmitgliedern dieses Vereins. Mit viel Disziplin, Konsequenz und Freude ging er über Jahrzehnte seinem geliebten Sport, der Leichtathletik, nach. Mit seinem Trainingsfleiß war er für jüngere Sportler ein großartiges Vorbild, das man nicht genug rühmen kann. Die Erfolge blieben nicht aus: Kein Sportler in der HNT hat eine ähnliche Anzahl von Gold-, Silber- und Bronzemedailien aufzuweisen, Medaillen, die nicht bei einem Dorfwettkampf gewonnen wurden, sondern bei Senioren Europa- und Weltmeisterschaften. Nur ein paar wenige seiner Erfolge der letzten Jahre seien kurz genannt: 2002, 2006, 2007 und 2009



war Klaus Langer Seniorenweltmeister im Speerwurf in seiner Altersklasse Klaus Langer war ein Muster an „Sportsmanship“ – er wird uns, dem Verein und seiner LG HNF fehlen. Unser Mitgefühl gilt seiner Familie. Die Trauerfeier für Klaus Langer ist am Donnerstag, d. 18. April um 10.30 Uhr in der Thomaskirche/Neuwiedenthal. Statt Blumen und Kränze erbittet die Familie eine Spende auf das HNT-Konto 4015228, BLZ 20750000, Sparkasse Harburg-Buxtehude zugunsten der LG HNF (Stichwort „Klaus Langer“).

**Lizenztrainer/innen**

**HNT sucht weitere Fachkräfte**

■ (pd) Sport ist gesund, dass gilt für alle, die in angemessenem Rahmen körperlich aktiv sind. Zum Konzept der HNT gehören seit vielen Jahren besonders auch Sportgruppen und Kurse, die sich ganz gezielt dem Erhalt der körperlichen Gesundheit widmen. Die HNT bildet gemeinsam mit dem Verband für Turnen und Freizeit (VTF) qualifizierte Trainer und Übungsleiter aus. Die vorhandenen Kapazitäten reichen zurzeit nicht aus. Die HNT sucht daher dringend noch weitere Gesundheitstrainerinnen oder Gesundheitstrainer. Interessierte mögen sich über das Sportbüro oder das FitHus bei der HNT melden.

**Parksport, der neue „alte“ Trend**

**Outdoor-Aktivitäten kommen zusammen**

■ (pd) Wer in Neugrabben, Hausbruch und Fischbek lebt kennt die Vorzüge naturnahen Wohnens. Kaum etwas ist entspannender und anregender, als sich in der Natur aktiv zu bewegen. HNT Angebote wie zum Beispiel Nordic Walking, Lauffreize und andere gehören schon heute dazu. Wie sich



dieses zukünftig entwickeln soll, gemeinsam die Natur und Außen-sportanlagen nutzen zu können, wird die HNT mit dem Hamburger Sportbund, den TopSportVereinen und dem Verband für Turnen und Freizeit (VTF) unter dem Namen „Parksport“ auf der Internationale Gartenschau 2013 (igs) in Wilhelmshagen präsentieren. Unter dem frechen Motto „Mach dich dreckig“ oder „Spür das Draußen“ werden neue Trends und neue „alte“ Aktivitäten für Draußen vorgestellt und sollen zum mitmachen anregen. Aktuelle Infos gibt es unter [www.parksport.de](http://www.parksport.de).

**HNT: ins Netz gegangen!**

■ (pd) Die Welt ist online – mit einer neugestalteten Webseite [www.hntonline.de](http://www.hntonline.de) hat die HNT ihre Angebote und Infos jetzt einem „Launch“ unterzogen. Übersichtlicher und noch ansprechender zeigt sich die neue virtuelle Visitenkarte des mitgliederstärksten Sportvereins im Hamburger Süden. Wer noch mehr aktuelle News direkt auf dem Smartphone, Notebook oder PC lesen möchten, der kann sich auch bei Facebook umsehen. News, Berichte und ein direkter Austausch ist hier möglich: [www.facebook.com/hntonline](http://www.facebook.com/hntonline) – „Gefällt mir!“

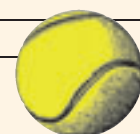
**Helmut Pieper • Schlosserei**  
 Inh. Margret Pieper  
 Drahtzäune, Gitter, Tore auch mit Automatik  
 Schlossnotdienst während der Geschäftszeit • PROGAS-Vertriebsstelle  
 Cuxhavener Straße 255 • 21149 Hamburg • Tel. 701 83 20 • Fax 701 49 01

Bodenbeläge • Gardinen • Sonnenschutz • Wohnaccessoires • Farben • Tapeten  
**NORDHAUSEN**  
 Raumgestaltung  
 HH-Neugrabben • Groot Enn 1–3 • Tel. 701 70 24 • [www.nordhausenraumgestaltung.de](http://www.nordhausenraumgestaltung.de)

**Verlängerung der Tennishallensaison**

**Auch Tagesbuchungen möglich!!!**

■ Die Tennishallensaison ist nun offiziell beendet und ab dem 15. April beginnt die Außensaison. Nur die Außenplätze sind nach dem langen Winter noch nicht alle fertig hergestellt. Selbstverständlich kann natürlich aber die Tennishalle weiter gebucht werden, auch für einzelne Stunden oder Wochen, jetzt aber zu den günstigen Sommersaisonpreisen (siehe Aushang). Wichtig: rechtzeitig vorher einen Termin buchen, indem man sich in den ausgehängten Plan mit seinem vollen Namen einträgt. Längerfristige Buchungen sind wie bisher bei Holger Starcke in der HNT Verwaltung (Tel.: 040 703 82 429) vorzunehmen.



# Erlebniswelt Mensch & Tier

## Projekt Katzenkastration

Infostand am 11. Mai am Stübenplatz

■ **(ein) Wilhelmsburg.** Man sieht sie meistens nicht, aber sie sind da. In Hamburg und dem näheren Umland leben Schätzungen zufolge etwa 10.000 Katzen – ohne ein Zuhause

und ohne Herren oder Frauchen, die dort auf sie warten. Streunende, herrenlose Katzen sind häufig die Nachkommen von nicht kastrierten Hauskatzen oder ausgesetzten Tieren. Sie führen ein erbärmliches Dasein. Sie selbst überlassen, kämpfen sie um das tägliche Überleben. Viele von ihnen sterben qualvoll an Mangelernährung oder un- behandelten Krankheiten. Trotzdem vermehren sie sich dramatisch. Der Nachwuchs verwildert, verbirgt und verkriecht sich und bringt spätestens ein Jahr später wieder neue Katzen-

kinder auf die Welt. Doch domestizierte Katzen sind nicht in der Lage, sich und ihre Nachkommen selbst zu versorgen. Sie sind auf unsere Hilfe angewiesen.

Da sich viele dieser sehr scheuen Tiere nicht mehr an den Menschen gewöhnen, kümmern sich ständig zwei festangestellte Katzenretterinnen und zahlreiche Ehrenamtliche des Hamburger Tierschutzvereins von 1841 e.V. (HTV) an über sechzig kontrollierten Futterstellen um die freilebenden Samtpfoten. Diese Anlaufstellen geben den Tierschützern Aufschluss über die Zahl und den Gesundheitszustand von etwa 1.000 Katzen. Bei regelmäßigen Kastrationsaktionen

werden Tiere, die neu hinzukommen, eingefangen, medizinisch versorgt, geimpft, gekennzeichnet, kastriert und anschließend möglichst in ihrem angestammten Revier wieder freigelassen.

„Die meisten wild lebenden Katzen haben Angst vor Menschen und sind nur schwer zu vermitteln“, erklärt Sandra Gulla, 2. Vorsitzende des HTV. „Nur wild geborene Welpen, die rechtzeitig gefunden werden, haben im Tierheim eine reelle Chance, ein behütetes Zuhause zu finden“. Für die Kleinen sei es wichtig, dass ihre fürsorgliche Mutter mitkommt. Nach der Aufzucht werde sie kastriert, bevor sie zurück in ihr Revier gebracht wird.

„Die Kosten für Behandlung und Kastration von jährlich etwa 800 Streunern belaufen sich im Hamburger Tierschutzverein mittlerweile auf rund 100.000 Euro im Jahr“, ergänzt der 1. Vorsitzende Manfred Graff. „Die Stadt Hamburg, die sich noch immer nicht für eine generelle Chip- und Kastrationspflicht ausgesprochen hat, beteiligt sich an diesen Belastungen gerade einmal mit 5.000 Euro“. Um das Elend der frei lebenden Tiere zu lindern, hat sich im vergangenen Jahr ein Team aus aktiven Mitgliedern zusammengefunden und das Projekt Katzenkastration – kurz ProKa – ins Leben gerufen. Resultat der Arbeit des Projektes ist die Kampagne „Verantwortung übernehmen“, mit der der HTV am 11. Mai 2013, von 10.00 bis 17.00 Uhr mit einem Infostand am Stübenplatz an den Start geht und dafür wirbt, Verantwortung für frei lebende Katzen zu übernehmen.

## Wunderschönes Reiterlebnis

Jede Menge Spaß mit tollen Island-Pferden

■ **(gd) Farven.** „Zeit für Menschen – Zeit für Pferde“, unter diesem Motto wird auf dem Islandpferdegestüt Müllers Hoff in Farven für individuelle Betreuung von Islandpferd und Reiter gesorgt. Stets in Anwesenheit mehrerer Trainer, kümmern sich Nana Degenhardt und ihr Team um ihre Kursteilnehmer und gestalten die Kurse individuell je nach

reiterlichen Weg ein großes Stück weiterzukommen und das Ganze mit einer gemütlichen Atmosphäre unter fröhlichen, netten Leuten und einer Menge Spaß zu verbinden. In den Schulferien bieten Nana Degenhardt und ihr Team Jugendreitercamps für Kinder und Jugendliche an. Außerdem besteht jederzeit die Möglichkeit, auf Müllers Hoff



Foto: ein

einen Islandpferde-Urlaub mit individuell geplante Programm oder als Pauschalangebot zu verbringen. Das besondere Steckenpferd des Hofes sind individuelle Einzelstunden, in denen der geübte Reiter die Feinheiten der Gangreiterei auf exzellente ausgebildeten Pferden erspürt. Genauso ist diese Unterrichtsform perfekt für erste Tölerlebnisse zum Einstieg oder Umstieg in die Islandpferdereiterei geeignet. Beritt, Pensionspferdehaltung, Zucht und Verkauf von traumhaften Islandpferden gehört ebenfalls zum umfangreichen Angebot von Müllers Hoff. Weitere Termine und Informationen sind auf der Homepage unter [www.muellershoff.de](http://www.muellershoff.de) des Hofes zu finden.

**Müllers Hoff**  
Bevertal 3, 27446 Farven  
Tel.: (04762) 25 71  
E-Mail: [nana.degenhardt@web.de](mailto:nana.degenhardt@web.de)  
[www.muellershoff.de](http://www.muellershoff.de)

**Dr. N. Mannstaedt**  
Fachtierarzt für Kleintiere



Neugr. Bahnhofstr. 5a · 21149 HH  
Am S-Bahnhof · Tel.: 040/701 72 91  
Sprechstunden:  
Mo. – Fr.: 9 – 11 und 17 – 19 Uhr

**Müllers Hoff**  
Islandpferde  
Nana Degenhardt & Team

**Faszination Islandpferde**

- Reitkurse für Jedermann
- Verkauf von Islandpferden
- Pensionspferdehaltung
- Jugendreitercamps
- Service rund ums Pferd und vieles mehr...

Bevertal 3, 27446 Farven  
Tel.: 04762-2571  
[www.muellershoff.de](http://www.muellershoff.de)

Annette Stringos aus Hür: „Meine Katze Mini ist kastriert, gechippt und registriert, damit es kein Katzenelend in Hamburg gibt.“

**„Ich trage Verantwortung“  
...denn ohne Verantwortung ist Katzenliebe für die Katz“**

**Informationsstand**  
11. Mai 2013 in Wilhelmsburg  
Stübenplatz · 10–17 Uhr

**AKTION PRO KATZENKASTRATION**  
[www.hamburger-tierschutzverein.de](http://www.hamburger-tierschutzverein.de)

## Die letzte Chance! ABNEHMEN und nie mehr RAUCHEN

Jetzt noch schnell für die Seminare in dieser Woche anmelden

■ **Hamburg.** Manfred Knoke ist einer der erfolgreichsten Hypnotiseur und Motivationstrainer in Europa. Jahrelang war er mit seinen bis heute ungebrochenen Weltrekorden im Guinness Buch der Rekorde verzeichnet. Seminare führt er seit über 30 Jahren mit Erfolgsquoten von über 85% durch. Seine Methode zum Abnehmen und zur Raucherentwöhnung wurde in zahlreichen TV-Sendungen vorgestellt. Schon vor Jahren präsentierte Günther Jauch diese Erfolge im Bayerischen Fernsehen.

Zahlreiche zufriedene Teilnehmer belegen die Erfolgsquote von Manfred Knoke.

„Ich war am 12.11.2010 in Ihrem Seminar in Hamburg-Harburg, und zwar zum Raucherentwöhnung und zum Abnehmen; für mich traf also Beides zu. Nun kann ich mit Begeisterung mitteilen, dass ich seit dem 12.11.10 keine Zigarette mehr angefasst habe und nicht wie erwartet zugenommen, sondern bis zum 12.1.2011 insgesamt 3,8 kg abgenommen habe. Ich habe kein Verlangen nach einer Zigarette, und ich kann ohne Probleme „kleine“ Portionen zu mir nehmen. Heißhungerattacken gehören der Vergangenheit an (hoffentlich bleibt das so!!) Auch meine jahrelange Schlaflosigkeit hat sich total gebessert. Ich schaffe es zwar nicht, täglich 1 Stunde Sport zu machen, jedoch 3 mal die Woche klappt es schon. Ich gehe walken oder – je nach Wetterlage – auf den Heimtrainer.“

Ich kann das Seminar jedem empfehlen, der bisher vergeblich gegen Übergewicht oder das Rauchen angekämpft hat, es lohnt sich!!!“

Verhilft durch Hypnose zu einem neuen Lebensgefühl:  
**Manfred Knoke**



Sogar der amtierende Dschungelkönig Joey Heindle schaffte es durch Manfred Knoke`s Hypnose diverse Ängste abzubauen und sein problematisches Leben in den Griff zu bekommen. Der Erfolg stellte sich ein und es gibt im Moment kaum eine Fernsehsendung in der man ihn nicht sieht. „Wetten das...?“, TV-Total, Volle Kanne und und. Selbstbewusst und erfolgsorientiert, so ist sein jetziges Leben. Wer fest entschlossen ist, sein Problem endlich in den Griff zu bekommen, sollte nicht mehr länger zögern und

sich noch sofort anmelden um endlich abzunehmen oder mit dem Rauchen aufzuhören. Die Spitzenreiterin beim Abnehmen ist seit Jahren Pia Wetzel aus Wermelskirchen mit 68 kg. Frau Claudia Czerwionke schaffte jeden Monat 4-6 kg Gewicht zu reduzieren. Beide Frauen können seit dem das erreichte Gewicht halten und sind rundherum glücklich. Das auch deshalb weil das Seminar auch eine entsprechende Nachbetreuung beinhaltet. Wir erreichen Ihr Ziel zusammen!!! Nie mehr rauchen oder abnehmen! Einige Teilnehmer haben ihre Erfahrungen vor der Kamera beschrieben. Diese Videos kann man auf der Internetseite [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) verfolgen.

Wenn auch Sie endlich mit dem Rauchen aufhören oder sich ein für allemal von überflüssigen Pfunden trennen wollen, sollten Sie die Gelegenheit jetzt beim Schopf packen. Das Seminar zum Abnehmen und zur Raucherentwöhnung findet statt am **Freitag, den 19. April 2013 in Hamburg Hotel Panorama-Harburg Harburger Ring 8-10 21073 Hamburg (um 17 Uhr „ABNEHMEN“ und um 19 Uhr „RAUCHENTWÖHNUNG“)** Die Teilnahmegebühr beträgt 197 Euro, Ein Betrag, den die meisten Raucher innerhalb nur eines Monats nach der Entwöhnung eingespart haben. Im Preis enthalten ist eine Audio-CD, mit der die Teilnehmer die Hypnosessitzungen zu Hause fortsetzen und die während des Seminars ausgehändigt wird. Für die Anmeldung brauchen Sie nur

den nebenstehenden Coupon ausfüllen und an Manfred Knoke, Bruchweg 15, in 34388 Stammen schicken oder an 05675/720606 zu faxen. Alternativ können Sie sich auch im Internet unter [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) oder über unsere Hotline, Tel.: 05675/720605,

anmelden. Kurzsentschlossene haben zudem die Chance, sich noch bis zu einer halben Stunde vor Seminarbeginn am Veranstaltungsort anzumelden. Einfach das ausgefüllte Anmeldeformular und den Seminarbetrag mitbringen.

**COUPON**

**Ja,** ich möchte

abnehmen

nie mehr rauchen

und melde mich daher verbindlich zu dem nachfolgenden Hypnose-Seminar von Manfred Knoke an:

**Freitag, den 19. April 2013 in Hamburg Hotel Panorama-Harburg, Harburger Ring 8 – 10, 21073 Hamburg (ab 17 Uhr „Abnehmen“, ab 19 Uhr „Raucherentwöhnung“)**

Die Teilnahmegebühr beträgt 197,- Euro je Seminar. In den Kosten ist eine Audio-CD enthalten, die mir am Ende des Seminars ausgehändigt wird. 97,- Euro werden mit dieser Anmeldung als Vorauszahlung fällig und sind auf das Konto von Manfred Knoke, Kasseler Sparkasse, BLZ 520 503 53, Kontonummer: 1004 767 568 zu überweisen. Den Überweisungs- oder Einzahlungsbeleg bitte der Anmeldung beifügen. Die Restkosten werde ich unmittelbar vor Seminarbeginn in bar bezahlen. Für die Anmeldung das vorliegende Formular entweder per Post oder Fax an Manfred Knoke (Bruchweg 15, 34388 Stammen, ☎ 0 56 75-72 06 05, Fax 0 56 75-72 06 06) schicken. Alternativ können Sie sich auch im Internet unter [www.hypnopower.de](http://www.hypnopower.de) anmelden.

Sollte ich den Termin nicht wahrnehmen, verfällt die bereits geleistete Vorauszahlung.

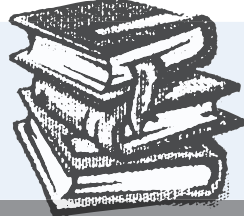
Vorname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_ Wohnort \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_

Ich weiß, dass es keine Erfolgsgarantie geben kann. Ich lasse mich auf eigenen Wunsch und eigenes Risiko hypnotisieren und erkläre ausdrücklich, dass ich mich nicht in psychotherapeutischer Behandlung befinde.

Ort, Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_



# Lust auf Lernen?!

## Aus- und Weiterbildung



### Förderschule mit kleinen Klassen

#### Anerkennung der eigenen Leistungen

■ (gd) Heimfeld. In der Michael Schule lernen Kinder mit unterschiedlichem Förderbedarf gemeinsam. Kleine Klassen von etwa 12 Schülern ermöglichen eine individuelle Unterstützung und Förderung. Viele Unterrichtsstunden finden sogar in Kleingruppen von etwa 6 Schülern statt. Der Unterricht erfolgt nach dem Waldorflehrplan, der in besonderer Weise die Entwicklung des Kindes berücksichtigt. Rhythmus und Wiederholung geben den Kindern beim Lernen und für das Leben Sicherheit, künstlerische Tätigkeiten fördern phantasievolles, lebendiges Denken und praktisches Tun macht die Kinder geschickt und beweglich, äußerlich wie auch innerlich. Während der 12-jährigen Schulzeit wird den Schülern an der Michael Schule deshalb eine Vielfalt von künstlerisch-praktischen Fächern angeboten, Handarbeit und Werken, Tischlern und Schneidern, Schmieden und Weben. Am Ende ihrer Schulzeit können Schüler bei ent-

sprechendem Leistungsstand den Hauptschulabschluss erwerben. Gute soziale Fähigkeit zu vermitteln und aufmerksam und rücksichtsvoll mit den Mitmenschen umzugehen, ist der Michael Schule ein wichtiges Anliegen. So erlernen die Schüler gegenseitiges Wahrnehmen und Wertschätzen bei den regelmäßigen Vorführungen aus dem Unterricht. Die Anerkennung der eigenen Leistung durch die gesamte Schulgemeinschaft lässt das Selbstbewusstsein sichtbar wachsen. Die Folge ist eine steigende Motivation für alles Lernen. Für weitere Informationen steht Frau Engels im unserem Schulbüro unter Telefon 040-709 737 780 gern zur Verfügung.

**Michael Schule**  
Die Förderschule in Heimfeld  
Woellmerstraße 1  
21075 Hamburg  
Tel.: (040) 70 97 37 78-0  
Fax: (040) 70 97 37 78-19

### Weiterbildung lohnt sich

#### Fortbildung zum Bilanzbuchhalter

■ (gd) Hamburg. Die Fortbildung zum Bilanzbuchhalter ist in Deutschland eine sehr geschätzte Aufstiegsfortbildung für kaufmännische Berufe. Ein Grund für die große Nachfrage nach Bilanzbuchhaltern ist vor allem ihr breites Fachwissen gepaart mit einem sehr hohen Anforderungsprofil. Bilanzbuchhalter besetzen häufig zentrale Führungspositionen innerhalb des Rechnungswesens und des Controllings. Sie ziehen Erkenntnisse aus dem Geschäftsbericht eines Unternehmens und tragen diese als Bilanzanalyse der Unternehmensleitung vor. Daher haben Ihre Empfehlungen direkten Einfluss auf die Entscheidungen der Geschäftsführung. Die Grone Wirtschaftsakademie bietet ein berufsbegleitendes Seminar zum geprüften Bilanzbuchhalter an. Ihr Aufgabenspektrum reicht von den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung bis hin zu komplexen Lösungen innerhalb des Steuerrechts. Die daraus resultierende Vielfältigkeit trägt dazu bei, dass die Tätigkeit als Bi-

lanzbuchhalter stets kurzweilig und spannend ist. Die Grone Wirtschaftsakademie besitzt hervorragende Erfahrung in der Erwachsenenbildung und kann eine hohe Erfolgsquote vorweisen. Die Dozenten dort sind Praktiker in der Finanzverwaltung und besitzen langjährige Erfahrungen in der beruflichen Bildung. Die Weiterbildung zum geprüften Bilanzbuchhalter kann auf vielfältige Weise gefördert werden. So ist es möglich, Meisterbefähigung zu beantragen. Daher lohnt sich die Weiterbildung sowohl für den Arbeitgeber als auch den Arbeitnehmer. Die Grone Wirtschaftsakademie berät über Kurse und Förderungsmöglichkeiten. Interessenten sollten daher jetzt ihre Chance auf mehr Verantwortung, mehr Zufriedenheit im Beruf und auf einen höheren Verdienst nutzen.

**Grone Wirtschaftsakademie**  
Heinrich-Grone-Stieg 4  
20097 Hamburg  
Tel.: (040) 23 703-400

### Ihre Karriere kann beginnen!

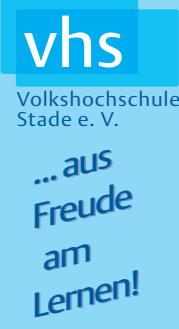
- Gepr. Fachkaufmann/-frau für Büro- und Projektorganisation (IHK)..... 14.05.2013
- Gepr. Fachwirt/-in im Gesundheits- und Sozialwesen (IHK)..... 21.05.2013
- Gepr. Bilanzbuchhalter/-in (IHK)..... 06.06.2013
- Gepr. Immobilienfachwirt/-in (IHK)..... 09.09.2013

Persönliche Beratung: ☎ 040 23703-400  
Grone Wirtschaftsakademie GmbH – gemeinnützig –  
Heinrich-Grone-Stieg 4, 20097 Hamburg



[www.grone.de/hh-wirtschaftsakademie](http://www.grone.de/hh-wirtschaftsakademie)

### Ihr Partner für Bildung und Weiterbildung



Kein Schulabschluss?  
Bei uns erhalten Sie die Chance, den

- Hauptschulabschluss
- Realschulabschluss
- erweiterten Realschulabschluss

nachzuholen.  
Neue Lehrgänge ab 12. August 2013  
Wir beraten Sie gern!

Wallstraße 17 · 21682 Stade · Tel. 04141-40990  
@: info@vhs-stade.de, internet: www.vhs-stade.de



Alles im grünen Bereich.



### Beschl. Grundqualifikation gemäß Berufskraftfahrer-Qualifikationsgesetz

(BKrFQG/BKrFQV) für Güter- oder Personenverkehr (inkl. IHK-Prüfung)  
Beginn: monatlich

**Beginntermine werden garantiert!**

### Geprüfter EU-Kraftfahrer Güter- oder Personenverkehr

inkl. Führerschein Klasse C/CE oder Klasse D\* (Diese Qualifizierung ist auch als Teilqualifikation - Güter befördern (TQ 1) möglich. Beide Kraftfahrerqualifizierungen sind von der IHK Lübeck anerkannt und damit anrechenbar auf die Zulassungsvoraussetzung für die Abschlussprüfung zum Berufskraftfahrer.  
Beginn: monatlich Dauer: 6 Monate

### Logistikkurier

inkl. Führerschein Klasse B\*  
Beginn: monatlich Dauer: 4 Monate

**Info und Beratung:**  
Jeden Donnerstag um 14.00 Uhr oder nach telefon. Absprache

\*Alle Führerscheinausbildungen werden von einer Vertragsfahrerschule durchgeführt.

### DEKRA Akademie GmbH

Herr Hoffmann und Herr Lehmann  
In de Tarpen 76-80, 22848 Norderstedt  
Tel.: 040 / 53 43 93-65

[www.dekra-akademie.de/norderstedt](http://www.dekra-akademie.de/norderstedt)

**Rufen Sie uns an!**

### CORNELIA RIEDE

Training für CAD / EDV

Softwareanwendungen  
Computergrundlagen  
**Persönliches Training Seminare**

Fon 040 / 86 69 12 21  
Mobil 0160 / 95 47 88 89  
riede@riede-training.de  
www.riede-training.de



### Die Förderschule in Heimfeld

In kleinen Klassen unterrichten wir Kinder, die beim Lernen besondere Hilfe benötigen.

Wenn Sie individuelle pädagogische Unterstützung für Ihr Kind wünschen - mit erfahrenen Therapeuten und Heilpädagogen an seiner Seite - melden Sie es jetzt an.

Woellmerstraße 1 · 21075 Hamburg  
Tel. 040 - 7097 37 78-0 · Fax 040 - 7097 37 78-19  
e-mail: mail@michaelschule.net



**Berufsausbildung zur staatlich anerkannten, zertifizierten Kosmetikerin in 2 Jahren**  
(Bafög-fähig)  
Beginn: Oktober 2013 und April 2014  
Tel. 040/55 56 54 30  
www.die-hbk.de

### TAG DER LOGISTIK am 18. April 2013

### Die Vielfalt der Logistik

#### Tag der Logistik findet am 18. April statt

■ (mk) Süderelbe/Harburg. Logistik macht's möglich. Um die Vielfalt der Aufgaben in diesem wichtigen Wirtschaftsbereich anschaulich darzustellen, werden am 18. April Unternehmen aus Industrie, Handel und Dienstleistung zum sechsten Mal allen Interessierten kostenlos Einblick in ihre Betriebe gewähren. Logistik-Institute öffnen ihre Pforten und stellen Forschungsprojekte vor und Bildungsinstitute präsentieren ihre Angebote zur Logistik. Logistik ist mehr als nur Transport, Lagerung und Umschlag. Am Tag der Logistik gewähren zudem Unternehmen aus Industrie, Handel und Logistik-Dienstleistung der Öffentlichkeit Einblicke in die Vielfalt lo-

gistischer Aufgaben. Logistikinstitute stellen ihre Forschungsprojekte vor, Bildungseinrichtungen präsentieren ihre Angebote. Der Tag der Logistik steht unter dem Motto „Logistik macht's möglich“. Mit einer Veranstaltung kann sich jedes Unternehmen und jedes Institut beteiligen, dass im Bereich Logistik etwas zu bieten hat. Alle Veranstaltungen sind kostenlos zugänglich und evtl. anmeldungspflichtig. Der Blick hinter die Kulissen in sonst verschlossene Bereiche auf die Vielfalt logistischer Aufgabenstellungen und Tätigkeiten wird die öffentliche Wahrnehmung dessen, was Logistik ausmacht, weiten und schärfen. Entdecken Sie die Vielfalt der Logistik!



**Die FS Fahrerschmiede GmbH ist eines der führenden Unternehmen mit der Spezialisierung auf die Durchführung von LKW-Transporten mit Führerschein Klasse CE. Wir führen Schulungen zum Erwerb und Verlängerungen von ADR-Scheinen und nach dem Berufskraftfahrerqualifikationsgesetz (BKrFQG) bundesweit an verschiedenen Standorten durch. Unsere jahrelange starke Stellung am Markt stellt sicher, dass ausschließlich Profis mit umfassenden Fachkenntnissen und Berufserfahrung als Fahrer eingesetzt werden. Diese Kenntnisse werden durch vielfältige Einsätze weiter vertieft und gefestigt. Des Weiteren besitzen unsere Kraftfahrer einen ADR-Schein, die Fahrerkarte und gute regionale Kenntnisse**

### Abwechslungsreicher Job

#### Arbeiten in der Flugzeugtechnik

■ (ein). Sie arbeiten in Finkenwerder oder in Hamburg-Heimfeld: die rund 900 Fachlageristen, Kommissionierer und Warenbuche, die mit ihrer Arbeit die Produktion bei AIRBUS unterstützen. Während es in Finkenwerder vor allem um die Bereitstellung von Bauteilen geht, wird in Heimfeld angeliefert, geprüft, verbucht, eingelagert und kommissioniert. Zahlreiche Spezialaufgaben kommen dazu. Ohne die komplexe Logistik im Hintergrund könnte kein Flugzeug die Werkshallen verlassen. Wer jetzt in die Flugzeuglogistik wechseln will, hat gute Einstiegsmöglichkeiten. „Die letzten Monate waren sehr erfolgreich für AIRBUS“, sagt Dirk Rosemann, der seit Jahren bei der AGIL personalservice die Flugzeugindustrie betreut. „Die Auftragsbücher sind auf viele Jahre gefüllt, so dass in einigen Fällen auch Quereinsteiger eine Chance haben.“ In vielen Lagerbereichen werden vorhandene Teams vergrößert und neue Teams geschaffen. Dabei ist gute Einarbeitung entscheidend. „Qualität geht im Flugzeugbau über alles“, weiß Dirk Rosemann. „Es wäre kontrapro-

duktiv, die neuen Kollegen auf ihre Aufgabe loszulassen, ohne sie gründlich darauf vorzubereiten.“ Die Mitarbeiter freut es: Mit der abwechslungsreichen Tätigkeit geht nämlich auch eine gewisse Jobsicherheit einher. Los geht es mit einem Arbeitsvertrag bei der AGIL personalservice, die sich als Rahmenvertragspartner der Flugzeuglogistik einen guten Namen erworben hat. Anschließend ist die Übernahme in das direkte Arbeitsverhältnis bei einem Spezialisten der Branche vorgesehen. Gesucht werden Mitarbeiter im Wareneingang, Warenbuche, Kommissionierer, Staplerfahrer und Kraftfahrer für den Pendelnahverkehr. Eine Ausbildung ist von Vorteil. Schichtbereitschaft wird vorausgesetzt. personalservice.de



**Dirk Rosemann**  
Foto: ein

**AGIL personalservice GmbH**  
Eißendorfer Str. 17, 21073 Hamburg  
Tel. (040) 41 45 91-0  
dirk.rosemann@agil-personalservice.de  
www.agil-personalservice.de

### AGIL Flugzeuglogistik

Ihr dauerhafter Einstieg als

- **Fachkraft m/w** für Lagerlogistik oder Lagerwirtschaft
- **Lagermitarbeiter m/w** mit mind. 3 Jahren Erfahrung
- **Wareneingangsbucher m/w** mit Erfahrung in der Lagerwirtschaft in Finkenwerder und HH-Neuwiedenthal.

Wir sind Vertragspartner der Flugzeugindustrie. Bei uns erwartet Sie ein unbefristeter Arbeitsvertrag, vereinbarte Übernahme durch unseren Kunden, Urlaubs- und Weihnachtsgeld, gründliche Einarbeitung und eine angenehme Zusammenarbeit. Rufen Sie uns an!

**AGIL personalservice GmbH · Eißendorfer Straße 17 · 21073 Hamburg**  
Tel. 040 / 41 45 91-0 · [dirk.rosemann@agil-personalservice.de](mailto:dirk.rosemann@agil-personalservice.de)



### Kraftfahrer Kl. CE/2 m/w

Unbefristet, übertariflicher Stundenlohn.  
Für HH-Nahverkehr, ab sofort gesucht.

#### Wechseln und verbessern!

Weitere Infos und Bewerbungen:  
040/2 31 66 78-23/-26 · [www.fahrerschmiede.de](http://www.fahrerschmiede.de)

# RECHTSANWÄLTE & STEUERBERATER

in Ihrer Nähe

**Rat & Tat ...im Arbeitsrecht**

**Dr. Rolf Geffken**  
 Fachanwalt für Arbeitsrecht  
 Lüneburger Tor 7  
 21073 Hamburg  
 Tel.: 040/7 90 61 25  
[www.DrGeffken.de](http://www.DrGeffken.de)

**HSH** HÖLTER · SCHRÖDER · HOLST  
**RECHTSANWÄLTE**

**DIE FACHANWÄLTE IN IHRER NÄHE**  
**TELEFON 040 - 790 30 94**  
**WWW.HSH-KANZLEI.COM**

**RECHTSANWÄLTE WITTEN**

GABRIELE WITTEN RECHTSANWÄLTIN  
 MAREIKE PAETOW RECHTSANWÄLTIN UND FACHANWÄLTIN FÜR FAMILIENRECHT

TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:  
 EHE- & FAMILIENRECHT, ARBEITSRECHT, ERBRECHT

TEL. (040) 767 00 5-0  
 FAX. (040) 767 00 520

KARNAPP 25 | CHANNELTOWER  
 21079 HAMBURG  
 INFO@ANWAELTE-WITTEN.COM  
 WWW.ANWAELTE-WITTEN.COM

**Bürogemeinschaft der Rechtsanwälte**  
**Anja Behnken • Mirco Beth**  
**Andreas Berkenkamp**  
**Harald Humburg**  
**Arbeitsrecht**  
 ausschließlich für  
 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer  
 Betriebs- und Personalräte  
**Sozialrecht**  
 \*Fachanwalt für Arbeitsrecht

Neuhöfer Str. 23  
 Puhstorf Haus 2  
 21107 Hamburg  
 Tel.: 040 750 628 33  
 Fax: 040 750 628 34  
 E-Mail: sekretariat@fu-arbeitnehmer.de

## Nicht länger Geld verschenken

### Arbeitnehmer und Rentner können profitieren

■ (gd) Finkenwerder. Welcher Arbeitnehmer oder gar Rentner hat schon etwas an den Staat zu verschenken? Also sitzt man Jahr für Jahr erneut vor seiner Steuererklärung und grübelt, überlegt – und stellt irgendwann dann doch voller Frust fest, dass der Fiskus wieder einmal mehr bekommen hat, als nötig war. Das Steuerrecht – für viele ein Buch mit sieben Siegeln. Es wäre also ratsamer gewesen, sich schon vorher von einem Experten auf diesem Gebiet beraten und helfen zu lassen.

Für die Steuerberaterin Else Behrens gehört es als Beraterin



Nach eingehenden und persönlichen Gesprächen mit den Mitgliedern erstellt Else Behrens individuell und professionell die jährlichen Einkommensteuererklärungen.

Foto: gd

tungsstellenleiterin der Vereinigten Lohnsteuerhilfe e.V. (VLH) zum täglichen Geschäft, Arbeitnehmern und Rentnern bei ihrer Steuererklärung oder dem Lohnsteuerjahresausgleich behilflich zu sein. Mit ihrer rund 32-jährigen Berufserfahrung erkennt die gebürtige Finkenwerderin sofort, wo der Fiskus zu sehr in das Portemonnaie des Steuerzahlers gegriffen hat.

Seit Anfang des Monats haben die Mitglieder der Vereinigten Lohnsteuerhilfe e.V. nun auch die Möglichkeit, die Dienste der Steuerberaterin in den neuen Büroräumen im Steendiek 2 in Anspruch zu nehmen. In ruhiger Atmosphäre werden hier die einzelnen Punkte gemeinsam erörtert und alle Chancen für eine mögliche Rückzahlung ausgeschöpft. Auch wer sich jetzt erst entschließen sollte, der VLH beizutreten, wird von Else Behrens umfassend und mit sachlicher Kompetenz über Leistungen, Beiträge und alle weiteren Möglichkeiten informiert.

Mitglieder des Lohnsteuerhilfevereins erhalten nach Angaben des Statistischen Bundesamtes die höchste steuerliche Rückerstattung: – einige hundert Euro mehr, als wenn Arbeitnehmer oder Rentner ihre Steuererklärung selbst erstellen. 800.000 Mitglieder vertrauen dem größten Lohnsteuerhilfeverein Deutschlands, der VLH, der doppelt so viele zertifizierte Beratungsstellen in Deutschland hat wie alle übrigen Lohnsteuerhilfevereine zusammen.

## Nicole Bolsmann-Heick Rechtsanwältin

Ehe- und Familienrecht · Erbrecht · Arbeitsrecht  
 Straßenverkehrsrecht · Allgemeines Zivilrecht  
 Sprechzeiten nach Vereinbarung

Ohlenbütteler Stadtweg 9 · 21279 Appel/Eversen-Heide  
 Telefon 0 41 65/13 72 · Fax 0 41 65/22 47 11

## Steuererklärung schon abgegeben?

### Wir leisten Hilfe

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbstständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen, sowie bei Vorliegen von selbstgenutztem Wohneigentum. Die Nebeneinnahmen aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung, Zinsen) dürfen die Einnahmegränze von insgesamt 13.000 bzw. 26.000 Euro bei Zusammenveranlagung nicht übersteigen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Jetzt auch in Finkenwerder



Beratungsstelle:  
**Else Behrens**  
 Steuerberaterin  
 Steendiek 2

21129 HH-Finkenwerder · Telefon 0 41 61 / 71 43 67  
 (kostenlos) Info-Telefon 0800 - 181 76 16  
[www.lohnsteuerhilfe-buxtehude.de](http://www.lohnsteuerhilfe-buxtehude.de)

# Anwaltskanzlei Heiko Hecht & Kollegen

040 / 74214695  
[www.kanzlei-hecht.de](http://www.kanzlei-hecht.de)  
 mail@kanzlei-hecht.de

Arbeitsrecht

Verkehrsrecht

Baurecht

Erbrecht



# HOTELGUTSCHEINE



**BERLIN**  
**3 TAGE / 2 NÄCHTE IM**  
**4\* HOTEL HOPPEGARTEN BERLIN FÜR 2 PERS.**

28,16 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10089  
 Art.-Nr.: N10090

**4\* HOTEL HOPPEGARTEN BERLIN**  
 Nah am Müggelsee sowie der geschichtsträchtigen Galopprennbahn ist das traditionsreiche Hotel Hoppegarten Berlin gerade einmal 15 Kilometer vom Stadtzentrum Berlins entfernt. Es liegt im Herzen des nostalgischen Dörfchens Dahlwitz in der Gemeinde Hoppegarten inmitten traumhaft schöner und liebevoll restaurierter Villen.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- 1 Welcome-Drink für Sie und Ihre Begleitung
- 2 oder 3 Übernachtungen im Standard-Doppelzimmer inkl. Frühstück für 2 Personen
- Nutzung der hoteleigenen Sauna und des Fitnessbereiches an einem Tag für 2 Personen
- Kostenfreies Parken auf dem Hotelparkplatz (solange Vorrat reicht)
- Nicht gültig während Messen, Großveranstaltungen und an Silvester.

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

3 Tage / 2 Nächte für **149€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

4 Tage / 3 Nächte für **169€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**LÜBECK**  
**3 TAGE / 2 NÄCHTE IM**  
**4\* NORDIC HOTEL LÜBECKER HOF FÜR 2 PERS.**

42,25 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10088

**4\* NORDIC HOTEL LÜBECKER HOF**  
 Das 4\* Nordic Hotel Lübecker Hof befindet sich vor den Toren der charmanten Hansestadt Lübeck zwischen Wasser und viel Grün im Vorort Stockelsdorf. Das Zentrum von Lübeck ist nur ca. 3 km entfernt und gut mit dem Bus von der nahe gelegenen Haltestelle zu erreichen. Die Altstadt Lübecks ist Teil des Weltkulturerbes der UNESCO. Neben den berühmten sieben Türmen der Hansestadt gehört Lübecks Wahrzeichen, das Holstenor, zu den bedeutendsten Sehenswürdigkeiten. Machen Sie eine Bootsfahrt auf der Wakenotte oder lassen Sie sich den Wind der Ostsee um die Nase pusten.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- 2 Übernachtungen für 2 Personen im Doppelzimmer inkl. Frühstück
- 1 x Welcome-Drink für Sie und Ihre Begleitung
- Late Check Out (auf Wunsch und nach Verfügbarkeit bis 15:00 Uhr)
- Gutscheine ist 1 Jahr gültig

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

Preis für 2 Personen: **169€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**DRESDEN**  
**4 TAGE / 3 NÄCHTE IM QUALITY HOTEL**  
**DRESDEN WEST IN KESSELSDORF FÜR 2 PERS.**

28,16 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10083

**QUALITY HOTEL DRESDEN WEST IN KESSELSDORF**  
 Das „Quality Hotel Dresden West“ verspricht einen gelungenen Dresden-Aufenthalt. Ruhig und verkehrsgünstig liegt das Hotel am Rande der Kunst- und Kulturmetropole Dresden. Das erst 1994 eröffnete Hotel liegt westlich des Zentrums, ca. 10 km vom Zwinger und der Frauenkirche sowie rund 8 km vom Dresdner Hauptbahnhof entfernt.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- 1 Welcome-Drink am Anreisetag für Sie und Ihre Begleitung
- 3 Übernachtungen in einem Doppelzimmer sowie 3 mal Frühstück vom Buffet für 2 Personen
- Nutzung der hoteleigenen Sauna und des Fitnessbereiches für 2 Personen
- Kostenfreies Parken auf dem Hotelparkplatz (solange Vorrat reicht, gilt nicht für die Tiefgarage)
- Späte Abreise auf Wunsch und nach Verfügbarkeit bis 15 Uhr möglich

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

Preis für 2 Personen: **169€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**RÜGEN**  
**4 TAGE / 3 NÄCHTE IM**  
**3\* HOTEL RÜGEN PARK IN GINGST FÜR 2 PERS.**

33,16 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10076

**3\* HOTEL RÜGEN PARK IN GINGST**  
 Das komfortable 3\* Hotel ist 1993 neu gebaut worden. Es bietet Ihnen in einem eigenen Stil Gastlichkeit und Zweckmäßigkeit in 48 Hotelzimmern. Alle Zimmer sind mit Sitzecke, Telefon, W-LAN, Sat-TV, Kosmetikspiegel, Dusche und WC ausgestattet. Das Hotel liegt unweit des Fähranlegers Schaprode. Hier können Sie mit der Fähre zur Insel Hiddensee fahren. Erleben Sie im eigenen benachbarten Miniatur- und Freizeitpark weltberühmte Bauwerke im Maßstab 1:25 und die Insel Rügen im Nachbau. Alles zu erleben mit der Parkbahn Emma.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- 3 Übernachtungen im Doppelzimmer für 2 Personen
- 3 mal reichhaltiges Frühstück für 2 Personen
- 1 Begrüßungscocktail für Sie und Ihre Begleitung
- kostenfreie Parkplätze am Hotel
- kostenloses W-LAN
- Ausschlusstermine: Juli und August

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

Preis für 2 Personen: **199€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**WEIMAR**  
**3 TAGE / 2 NÄCHTE IM**  
**HOTEL KAISERIN AUGUSTA FÜR 2 PERS.**

37,25 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10082

**HOTEL KAISERIN AUGUSTA**  
 Das Hotel in Weimar, die Kaiserin Augusta, ist seit mehr als hundert Jahren eng mit der Geschichte der Stadt Weimar verbunden. Schon immer war und ist die Kaiserin Augusta eine der besten Adressen, um seinen Weimar-Aufenthalt angenehm zu gestalten. Das historische Hotel finden Sie in ruhiger Lage gegenüber dem Hauptbahnhof und doch nur wenige Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- 1 Welcome Cocktail für Sie und Ihre Begleitung
- 2 mal Übernachtungen im Doppelzimmer für 2 Personen
- 2 mal reichhaltiges Frühstück für 2 Personen

Der Gutschein gilt ab Ausstellungsdatum 1 Jahr und je nach Verfügbarkeit des Hotels/Anbieters. (Gültig von Montag bis Freitag).  
 Kinder unter 4 Jahren gratis im Bett der Eltern, Kinder unter 2 Jahren 10,- € pro Übernachtung und Person für ein Babybett. Alle älteren Kinder oder Erwachsene 15,- € pro Übernachtung und Zustellbetten.  
 Haustiere 8,- € pro Nacht.

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

Preis für 2 Personen: **149€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**LÜNEBURGER HEIDE**  
**3 TAGE / 2 NÄCHTE ODER 4 TAGE / 3 NÄCHTE**  
**IM 3\* HOTEL MEYN IN SOLTAU FÜR 2 PERSONEN**

ab 29,83 € p. P. je Nacht!

Art.-Nr.: N10042  
 Art.-Nr.: N10043

**3\* HOTEL MEYN IN SOLTAU**  
 Das Hotel Meyn kann auf eine lange Tradition zurückblicken. Seit über 100 Jahren im Zentrum von Soltau gelegen, verbirgt sich hinter der historischen Fassade ein moderner Hotelbetrieb mit zwei Restaurants, mehreren Tagungs- und Banketräumen. Bis 200 Personen und 43 komfortable ausgestattete Hotelzimmer, klassifiziert mit 3 Sternen. Das Hotel Meyn liegt zentral, in wenigen Gehminuten sind Sie im Stadtkern von Soltau.

**HOTELGUTSCHEINLEISTUNGEN:**

- Begrüßungsgetränk sowie 2 Flaschen Mineralwasser (0,25 ltr.) auf Ihrem Zimmer
- 2 oder 3 Übernachtungen im Doppelzimmer für 2 Personen
- 2 oder 3 mal reichhaltiges Frühstück für 2 Pers.
- kostenfreie Parkplätze am Hotel
- kostenloses WLAN
- Gutschein ist ein Jahr lang gültig

Termine sind je nach Verfügbarkeit frei buchbar!

3 Tage / 2 Nächte für **139€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

4 Tage / 3 Nächte für **179€**  
 +10,- Bearbeitungsgebühr

**DIE 7 HÄUFIGSTEN FRAGEN ZUM THEMA HOTELGUTSCHEIN:**

1. Warum können Sie die Hotelgutscheine günstig anbieten? So gut wie kein Hotelier der Welt schafft es, sein Haus zu 100% auszulasten. In Deutschland haben Hotels eine durchschnittliche Auslastung von unter 50%. Durch die Gutscheinvermarktung erhöht ein Hotel seine durchschnittliche Auslastung auf teilweise 75% und mehr.
2. Werde ich mit einem Hotelgutschein anders behandelt als jemand, der auf normalem Wege ein Hotel bucht? Nein! Sie bekommen den gleichen Service wie jeder andere Gast auch. Die Hoteliers möchten ja, dass Sie wiederkommen.
3. Kommen noch weitere Kosten auf mich zu? Nein, keine versteckten Kosten. Sie sind in keinem Fall verpflichtet, irgendeine angebotene Dienstleistung des Hotels anzunehmen. Mögliche Zusatzkosten sind in unseren Angeboten vermerkt.
4. Kann ich zu jeder Zeit einen Hotelgutschein einlösen? Es versteht sich von selbst, dass ein Hotelier zu stark frequentierten Zeiten wie Messen etc. schon mal einen Besuchswunsch ablehnt. Zu allen anderen Zeiten ist das Haus mit Sicherheit sehr bemüht, Ihnen Ihren Aufenthalt so angenehm wie möglich zu machen, eben wie bei allen anderen Gästen auch.
5. Gibt es die Möglichkeit, Zustellbetten für Kinder aufzustellen? Diese Frage müssen Sie mit dem Hotel direkt besprechen. Das Hotel wird Ihrem Wunsch sicher entsprechen - eben wie bei allen anderen Gästen auch.
6. Wo und wie kann ich mit meinem gekauften Gutschein die genaue Reisezeit buchen? Ihren Anreisewunsch können Sie ausschließlich mit dem Hotel selbst klären. Alle Kontaktdaten sind auf dem Gutschein vermerkt.
7. Ich habe einen bestimmten Wunschtermin, ich kaufe nun einen Gutschein und stelle dann fest, dass das Hotel ausgebucht ist. Was dann? Ganz einfach. Sie rufen das Hotel an, sagen dass sie evtl. einen Gutschein kaufen möchten und nennen den Zeitraum. Das Hotel wird Ihnen dann zu- oder absagen. Somit sind Sie auf der sicheren Seite.

**...UND SO EINFACH GEHT'S!**

Sie rufen uns an und erwerben einen Hotelgutschein Ihrer Wahl (zzgl. 10,- Bearbeitungsgebühr) und kurze Zeit später schicken wir Ihnen den Gutschein bequem per Post oder E-Mail nach Hause. Zahlung per Lastschriftverfahren. Der Gutschein ist i. d. R. 3 Jahre lang gültig und frei übertragbar. Irrtümer vorbehalten.

Druckfehler vorbehalten. Alle Angebote solange der Vorrat reicht. Vertragspartner ist nur das jeweilige Hotel. Reisevermittler ist ausschließlich die NWD – Medien- und Verlagsgesellschaft GmbH, Humboldtplatz 4, 48429 Rheine. Alle Entgelte werden in fremdem Namen und auf fremde Rechnung vereinnahmt.

**NEUE RUF**  
 Die Lokalisierung zum Wochenende in Hamburgs Süden  
 Redaktionsmanagement GmbH · Lüneburger Heide 20a · 21119 Hamburg  
 Tel. 040 70 10 17-0 · Fax 040 70 10 18 · [www.neueruf.de](http://www.neueruf.de) · [info@neueruf.de](mailto:info@neueruf.de)

Telefonische Bestellung von Montag bis Freitag  
 von 8:00 Uhr bis 17:00 Uhr unter:

**040 / 701017-29**

## Saison ist vorbei

### VT Aurubis ist im Viertelfinale ausgeschieden

■ (mk) Neugraben. Wechselbad der Gefühle: Hatte VT Aurubis Hamburg das erste Viertelfinalspiel mit 0:3 verloren, so gab es zweiten Match einen nicht für möglich gehaltenen 3:0-(25:23, 27:25 und 25:13)-Erfolg gegen den Favoriten. Im alles entscheidenden dritten Schlagabtausch herrschte dann wieder das mittlerweile schon gewohnte Bild: Mit 0:3 (17:25, 20:25, 16:25) gegen engagiert und druckvoll agierende Raben ging Aurubis unter. Damit ist die Saison für die Schützlinge von Cheftrainer Helmut von Soosten vorbei. Vor 893 Zuschauern fand das Team von Trainer von Soosten in der 68 Spielminuten dauernden Partie nicht ins Spiel.



**Trainer Helmut von Soosten: „Uns ist es heute nicht gelungen an die Leistung vom Samstag anzuknüpfen und so hatten wir keine Chance, die Raben am Halbfinaleinzug zu hindern. Dafür haben wir auch zu viele, zum Teil leichte Fehler gemacht.“ Foto: mk**

Mit der am 6. April in der heimischen CU Arena gezeigten Leistung durfte sich Aurubis Hamburg berechnete Hoffnungen machen, nach einem verkorksten Saisonstart doch noch das Halbfinale um die Deutsche Meisterschaft zu erreichen. Im ersten Satz führten die Elbstädterinnen an der Großen Vils mit 8:6, doch danach schlichen sich die Fehler in das Hamburger Spiel ein, die den Saisonverlauf weitestgehend geprägt haben. Die Annahme kam leider nicht wie noch zuletzt, das Zuspiel kam in der Folge zu unregelmäßig zwischen Position zwei und drei zustande und brachte die Angreiferinnen daher auch seltener in optimale Angriffspositionen. So kamen die Angreiferinnen aus schlechteren Positionen, zudem häufig zeitlich spät zu Angriffen, die entweder im Rabenblock landeten oder leichte Beute für die Vilsbiburger Feldabwehr waren. So konnten die Hamburger Gäste nicht den erforderlichen Druck aufbauen, um in Vilsbiburg eine Siegeschance zu ha-

ben. Hinzukamen außerdem leicht Fehler in Dankball-Situationen, die die eigene Moral nicht gestärkt haben.

Auf Hamburger Seite erreichte Ciara Michel mit zehn Zählern die

höchste Punktezahl. Vendula Merkova, die am Samstag gar 20 Zähler erreicht hatte, reite sich heute mit nur sechs Zählern auf Platz vier der internen Rangliste ein. Neben diesem Indiz für die Niederlage sprechen auch die folgenden Werte für sich: Julie Jasova kam auf eine um 40 Prozentpunkte niedrigere Annahmquote, als noch am Samstag. Im Block kamen die Hamburgerinnen auf acht statt fünfzehn Punkte. Trainer von Soosten sagte unmittelbar nach dem Entscheidungsspiel: „Uns ist es heute nicht gelungen an die Leistung vom Samstag anzuknüpfen und so hatten wir keine Chance, die Raben am Halbfinaleinzug zu hindern. Dafür haben wir auch zu viele, zum Teil leichte Fehler gemacht.“



## Pleite gegen Emlichheim

### VT Aurubis II verlor Auswärts mit 1:3

■ (mk) Neugraben. VT Aurubis Hamburg II hat sein vorletztes Spiel beim SCU Emlichheim mit 1:3 (13:25, 26:24, 20:25 und 19:25) verloren. Vor 410 Zuschauer kam die Niederlage für das von Marina Cukseeva betreute Team nicht ganz überraschend, weil es doch einige Veränderungen im Team zu verkraften galt. Ohne vier musste das Team um Mannschaftsführerin Nina Braack antreten und traf auf einen motivierten Tabellendritten, der seinen Tabellenplatz sichern und mit seinen Fans den Saisonausklang feiern wollte. Im ersten Satz offenbarten sich die Probleme, die VT Aurubis Hamburg hatte, weil Laura Matthias, Anna Behlen, Christine Aulenbrock und Lara Schreiber nicht im Aufgebot standen. Die jungen Kupfer-Girls mussten sich erst finden, hatten dazu jedoch im ersten Durchgang nur wenig Zeit. Das von Michael Lehmann trainierte Team nutzte seine Chance und servierte das Gästeteam im Schnelldurchgang ab. Nur 19 Minuten dauerte der erste Durchgang und er ging mit 25:13 deutlich aber auch verdient an die Emlichheimer Gastgeberinnen. Im zweiten Durchgang zeigte das Hamburger Team wie schnell es sich inzwischen auf veränderte Si-

tuationen einstellen kann. Über den Kampf fand das Team ins Spiel und zwang die Heimmannschaft sogar in einen zwischenzeitlich deutlichen Rückstand, aus dem sich der Tabellendritte jedoch befreien konnte. In der Crunch-Time wehrten die Kupfer-Girls erst zwei Satzball ab, um sich nach 25 Spielminuten mit dem ersten eigenen Satzball zum 26:24 den Satzausgleich zu sichern. In den folgenden zwei Sätzen konnte das Team von Hamburgs Trainerin Marina Cukseeva zwar nicht an die Leistung aus dem zweiten Satz anknüpfen, forderte die Gastgeberinnen aber deutlich mehr, als noch im ersten Durchgang. Mit 25:20 nach 21 Spielminuten und mit 25:19 nach 22 Spielminuten gingen die Sätze drei und vier an den SCU Emlichheim, der jetzt nur noch vom TSV Rudow Berlin von Tabellenplatz drei verdrängt werden kann, wenn Rudow am letzten Spieltag in eigener Halle ein deutlicher Sieg gegen den Vizemeister aus Oythe gelingt. Die Hamburger Kupfer-Girls haben im Spiel gegen den SCU Emlichheim ihre Formation für den Saisonabschluss gefunden, den das Team am 13. April um 17.00 Uhr in der CU Arena gegen den TV Gladbeck bestreitet.



Um 10.00 Uhr ging es am Samstag, 6. April, los und dauerte bis zum frühen Abend.

## Echte Herkulesaufgabe

### Grün-Weiß Harburg richtete Meisterschaft aus

■ (ein) Harburg. Ein großes Turnier auszurichten, ist eine echte Herkulesaufgabe und die Kickbox-Sparte des SV Grün-Weiss Harburg hat sie dieses Jahr wieder gestemmt: die Organisation der Hamburger Meisterschaften 2013. Der Verein kümmerte sich um den Auf- und Abbau und um die Stellung der zahlreichen Kampfrichter. Insgesamt gingen über 200 Kämpfer und Kämpferinnen auf die Matte und boten sich spannende Duelle. Um 10.00 Uhr ging es am Samstag, 6. April, los und dauerte bis zum frühen Abend. Die Hamburger Meisterschaft ist das Sprungbrett zum großen Ziel – der Deutschen Meisterschaft. Die Tribüne in der Sporthalle in der Kerschensteinerstraße

war prall gefüllt und die Zuschauer bekamen Kampfsport vom Feinsten zu Gesicht. In den Klassen Leicht-, Semi-, und Vollkontakt ging es für die Jugend ab sechs Jahren, für die Junioren, für die Damen und Herren und für die Senioren zur Sache. Außerdem wurde zwischen den traditionellen Formen und den freien Musikformen unterschieden. Grün-Weiss ging mit insgesamt 15 Kämpfern an den Start. Insgesamt zehn Sportler und Sportlerinnen von Grün-Weiss Harburg schafften es aufs Treppchen, darunter drei Hamburger Meister. Auf Platz eins schafften es: Nico Nolte im Leichtkontakt der Herren bis 79 kg, Albert Wagner im Leichtkontakt der Herren bis 63 kg und Katharina

Rosner im Leichtkontakt der Jugend bis 65 kg. Den zweiten Rang erreichten: Nadine Lutz im Leichtkontakt der Damen bis 55 kg, Tina Bade im Semikontakt der Jugend bis 55 kg, Kyra Spahn im Semikontakt der Jugend bis 32 kg und Iclalmine Öztürk im Semikontakt der Jugend bis 37 kg. Platz drei schafften: Nikita Kibler im Semikontakt der Jugend bis 25 kg, Mike Siebers im Leichtkontakt der Jugend über 47 kg und Mercedes Hoffmeister im Semikontakt der Jugend bis 42 kg. Auch alle anderen haben klasse gekämpft. Grün-Weiss bedankt sich bei allen, die den Weg nach Harburg gefunden haben!



Insgesamt gingen über 200 Kämpfer bei den Hamburger Meisterschaften auf die Matte und boten sich spannende Duelle. Fotos: Sascha Lucks

## Tag der offenen Tür

### HTB bietet attraktives Programm an

■ (mk) Harburg. Am 20. April von 10.00 Uhr bis 14.00 Uhr veranstaltet der Harburger Turnverein von 1865 e.V. auf der Jahnhöhe einen Tag der offenen Tür. Besucher erwartet ein attraktives sportliches Programm mit Vorführungen und Mitmach-Aktionen aus den vielfältigen Abteilungen des HTB. Nähere Infos zu den einzelnen Angeboten und den Zeiten sind unter [www.harburgerturnerbund.de](http://www.harburgerturnerbund.de) abrufbar. Mit Spannung werden die Auftritte der Tanzmäuse, der Rainbow Dance Kids und der Happy Musical Dancer, aber auch der Hip

Hop-Tänzer des HTB erwartet. Auch wer es etwas sanfter mag mit Tai Chi, Pilates oder Entspannung, der ist am 20.04. beim HTB richtig. Bei jung und alt beliebt ist das Probetraining der Tennisabteilung, die auch ihren Wintercup (Endspiel) austrägt. Für Bewegung sorgen außerdem die Fußballabteilung, Karate und Judo sowie die Hamburg Ravens. Für die kleinen Sportfreunde gibt es eine Rallye über das Vereinsgelände, bei der sportliche Hürden zu nehmen sind, aber auch der Denksport nicht zu kurz kommt. Es winken kleine Preise für den,

der die acht Aufgaben der Rallye meistert. Der HTB wird an diesem Tag unterstützt durch seine Kooperationspartner TuS Harburg, den Golfclub Sittensen und der Sparkasse Harburg-Buxtehude, die für den Besucher manche Überraschung parat haben. Auf Initiative der Football-Abteilung des HTB kommt der Hamburger Blutspende - Dienst direkt auf das HTB-Gelände Jahnhöhe. Für jede Blutspende geht ein Beitrag an die Hamburg Ravens, bevor der ereignisreiche Tag kurz vor 14.00 Uhr mit dem Auftritt der Cheerleader endet.

## HNT-Judo: Immer wieder dienstags

■ (mk) Neugraben. Immer wieder dienstags Judo-Training – warum nicht? Wer einmal Judo ausprobieren möchte, der sollte sich den Dienstag vormerken. In der Turnhalle Lange Striepen in Hausbruch treffen sich von 18.00 - 19.30 Uhr sportinteressierte Kinder und Jugendliche im Alter von 7 bis 13 Jahren zum gemeinschaftlichen Judosport. Unter fachkundiger Anleitung können die ersten Fallübungen und der erste Judowurf ausprobiert werden. Aber auch gemeinschaftliche Spiele stehen auf dem Programm, die sicherlich jedem Spaß machen. Und wer älter als 13 Jahre ist? Diese Jugendlichen treffen sich ab 19.30 Uhr in der gleichen Halle. In einer weiteren Gruppe zur gleichen Uhrzeit können sich auch Erwachsene zeigen lassen, das man nie zu alt für den Judosport sein kann – das behauptet auf jeden Fall Abteilungsleiter und verantwortlicher Trainer Michael Zart, der mit 57 Jahren immer noch begeistert zwei Mal in der Woche Judo macht. Schon einmal früher bereits Judo gemacht? Ein Aufruf an alle ehemaligen Judoka einfach mal wieder reinschnuppern – jeder ist beim Judotraining der HNT willkommen. Für Fragen steht die Abteilungsleitung unter Tel.: (0172) 921 69 77 zur Verfügung. Oder eine E-Mail an [michaelzart@web.de](mailto:michaelzart@web.de) schicken. Weitere Infos zum Judotraining gibt es auf der HNT-Judo Website [www.hntjudo.de](http://www.hntjudo.de) oder der Website der HNT.

## Yoga-Gruppe

■ (mk) Harburg. Für die bestehende Yoga-Gruppe des FSV-Harburg werden noch Teilnehmer gesucht. Treffpunkt ist jeden Mittwoch von 9.00 bis 10.00 Uhr im Vereinshaus der FSV, Vinzenzweg 20. Einfach mal zur Probestunde vorbei kommen. Weitere Infos gibt es unter der Telefonnummer (0178) 639 22 33 oder [www.fsv-harburg.de](http://www.fsv-harburg.de).

## St.Pauli-Rabauken kommen

■ (ten) Harburg. Während der Schulferien haben alle Mädchen und Jungen zwischen 6 und 13 Jahren vom 2. bis 3. Mai die Möglichkeit, sich wie ein richtiger Fußballprofi zu fühlen, denn die St. Pauli Rabauken sind zu Gast bei Grün-Weiss-Harburg. Für 89,- Euro Teilnahmegebühr erhält jeder Teilnehmer eine FC St. Pauli Rabauken-Ausrüstung. Darüber hinaus erwartet die Teilnehmer jeweils in der Zeit von 9.30 bis 16.00 Uhr ein spannendes Fußballtraining von qualifizierten Jugendtrainern sowie die ein oder andere tolle Überraschung und jeden Tag ausreichend Getränke und ein warmes Mittagessen. Die Fußballschule bietet den Teilnehmern die Möglichkeit, die Welt eines Fußballprofi kennen zu lernen. Alle Kinder erwartet jede Menge Spaß, Fußball und natürlich der FC St. Pauli. Neben dem Training mit dem runden Leder haben sich die Veranstalter eine Menge Aktivitäten rund um den Fußball und den FC St. Pauli ausgedacht. Die Anmeldung ist über das Internet möglich, unter der Adresse [www.rabauken.fcstpauli.com](http://www.rabauken.fcstpauli.com) findet man weitere Informationen.



# FC Süderelbe – Hamburger Sport-Verein e.V.

## Dienstag 16.04.2013 · 18.00 Uhr · Sportanlage Opferberg · Cuxhavener Straße 271 A · 21149 Hamburg



Wir verlosen am Spieltag diverse give aways und Gutscheine für den Einzelhandel.

**Hauptgewinn sind Karten für das Saison-Endspiel am 18. Mai HSV – Bayer Leverkusen**

Mit **MASHSOFT-SPORTS** bieten wir u.a. hochwertige Internet-Komplettlösungen für Sportvereine und Sportler im Amateur- und Profibereich.

**...just do it!**

**MASHSOFTMEDIA** Horster Landstraße 68f 21220 Sevetal-Maschen  
Tel. +49(0) 4105 - 66 88 54 - Tel. +49(0) 4105 - 66 88 56 - Mail: info@mashsoft.de

Mit uns ziehen die Profis um. Wann kommen Sie? Ernst **Struwe** MOBELSPEDITION

Wilhelm-Raabe-Str. 3 21629 Neu Wulmstorf  
Höhenwischer Straße 276 21129 Hamburg-Francop  
Telefon 040/700 00 90 - 91 Fax 040/700 00 00 info@ernststruwe.de

**LANCKER IMMOBILIEN GmbH** Bahnhofstraße 9 21629 Neu Wulmstorf  
Tel. 040 - 181 397 800 Fax 040 - 181 397 899 info@lanckerimmobilien.de www.lanckerimmobilien.de

**Exklusive Wohnungen zur Miete in Neu Wulmstorf**  
+++Mit Tiefgarage und Fahrstuhl+++

Planen • Bauen • Vermieten • Verkaufen

**MALEREI Frank Clemens**  
• Kreative Malerarbeiten • Fassadenschutz • Dachbeschichtung • Bodenbeläge

**Wir bringen Farbe ins Spiel!**

21629 Neu Wulmstorf-Elstorf  
☎ 04168/91 9920 0170/2861 745  
E-Mail: frank.clemens@live.de

**Reimann** An Tagen wie diesen...  
Getränkewelt **Getränkemarkt Lieferservice** Veranstaltungsservice unter einem Dach

Neuwiedenthaler Straße 135 - 21147 Hamburg  
Tel. (040) 339 829 - 96 / - 99  
getraenkewelt-reimann@alice.de www.getraenkewelt-reimann.de

## Gastspiel des HSV

### FC Süderelbe freut sich auf das Spiel des Jahres

■ (dn) Neugraben. Am 16. April 2013 (Anstoß 18.00 Uhr) tritt der Hamburger SV am Opferberg zu einem Testspiel beim Gastgeber FC Süderelbe an. Für die Fußballer des Landesligisten (Hansa-Staffel) ist es das Spiel des Jahres. Einmal im richtigen Wettkampf ein Laufduell gegen Marcell Jansen zu bestreiten, vielleicht einen Zweitkampf gegen Rafael van der Vaart zu gewinnen oder sich beim Kopfball mit Art-joms Rud-



Für den Landesligisten FC Süderelbe ist es das Spiel des Jahres! Die jungen Wilden vom FCS fordern den Bundesliga-Dino HSV heraus. Foto: ein



Der FCS-Ligacoach Jean-Pierre Richter feiert am Spieltag, dem 16. April 2013, seinen 26. Geburtstag und freut sich, den HSV-Trainer Thorsten Fink auf dem Opferberg begrüßen zu können. Foto: ein

news zu messen – davon träumen nicht nur Kids, sondern ganz besonders die jungen Wilden vom FC Süderelbe! Der noch unglaublich junge Süderelbe-Coach Jean-Pierre Richter feiert ausgerechnet am Spieltag seinen 26. Geburtstag. Ob die Spieler des FCS ihren Trainer mit einem Sieg überraschen darf aber bezweifelt werden. Auf Seiten des FCS hofft man nicht zweistellig zu verlieren, möchte zumin-



dest einen Treffer gegen den HSV erzielen. Nach den letzten schwachen Heimspielen des HSV (nur 1:1 gegen die Tabellenletzten SpVgg Greuther Fürth, jeweils 0:1 Niederlagen gegen den FC Augsburg und Freiburg darf man gespannt sein, wie sich der HSV in Neugraben präsentiert. Mit der Einstellung und Mutlosigkeit des 2:9-Debakels von München könnte es selbst hier am Opferberg schwer werden. Die nächste Woche hat es in der Tat in sich für den FC Süderelbe. Am Sonntag, 14.4. gegen den SC Schwarzenbek (Kiesberg), am 16.4. gegen den HSV, schon einen Tag später das Nachholspiel gegen den TuS Finkenwerder,



Dies ist das offizielle Mannschaftsfoto des Hamburger SV am Anfang der Saison 2012/2013

## DER HSV GEGEN UNS. BEI UNS.



Ernst **Struwe** MOBELSPEDITION MASHSOFTMEDIA Personal **HOFMANN** www.hofmann.info

Kurzfristig ernannte der HSV-Trainer Thorsten Fink Rafael van der Vaart zum neuen Kapitän. Von 2006 bis 2008 war van der Vaart bereits Kapitän der Rothosen. Foto: Witters

wiederum am Kiesberg und am 19.4. bei Hamm United. Am Dienstag gegen den Hamburger SV wird sich keiner vom FC Süderelbe schonen. Trainer Jean-Pierre Richter ließ schon durchblicken, dass er allen Spielern entsprechende Einsatz-Minuten geben wird. Wie gesagt, für alle ist es

schlichtweg das Spiel des Jahres! Abgerundet wird das Fest mit einem Rahmenprogramm, Wurst- und Bierbuden (Getränkewelt Reimann) werden aufgebaut. Der Ex-HSV-Masseur Hermann Rieger wird ebenso erwartet wie das Maskottchen „Dino Hermann“ für die Kids. Also auf zum Opferberg!

## Verlos-Aktion

### Neue RUF verlost 5 x 2 Eintrittskarten

■ (dn) Neugraben. „Der Neue RUF“ verlost 5 x 2 Eintrittskarten für das Spiel des FC Süderelbe gegen den HSV am 16. April 2013 um 18.00 Uhr. Beantworten Sie bitte folgende Preisfrage: Wie heißt die Sportanlage, auf der das Spiel des FCS – HSV stattfindet? Senden Sie bitte eine Postkarte mit der richtigen Lösung

Viel Glück!

## Keine Parkplätze!

### Auf Pkw verzichten, mit der S-Bahn kommen

■ (dn) Neugraben. Da es an der Sportanlage Opferberg (Cuxhavener Straße 271A, 21149 Hamburg) nur begrenzt Parkmöglichkeiten gibt, werden die Fußballfans gebeten, unbedingt öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen. Von der S-Bahn-Station Neuwiedenthal oder Neugraben sind es nur 10 Minuten zu Fuß. Ganz Sportliche können natürlich auch mit dem Fahrrad kommen! Am Spieltag werden ohnehin Staus auf der Cuxhavener Straße (B 73) aufgrund von Baustellen in der Nähe erwartet. Daher sollte man sich rechtzeitig auf den Weg machen, um den Anpfiff am Dienstag, 16. April um 18.00 Uhr nicht zu verpassen!

## AUTOHAUS VEDOVELLI PRÄSENTIERT DIE FUSSBALL-BUNDESLIGA



**Fiat 500 C 1.2 Lounge**  
16 Zoll Leichtmetall-Felgen, lackierte Seitenschutzleisten, Klimaanlage u.v.m.  
**€ 13.990,-**

FIAT 500 - HOTLINE: 040/7344 89 86 - 2

EU-Fahrzeuge mit Tageszulassungen, weitere diverse Fahrzeuge lieferbar, so lange der Vorrat reicht Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach Rl. 90/1268/EWG kombiniert 4,3-4,4, CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 118-119  
E-Mail: info@autohaus-vedovelli.de • www.autohaus-vedovelli.de

Platz	Verein	Tore	Diff.	Punkte
01.	Bayern München	79:13	66	75
02.	Borussia Dortmund	66:32	32	55
03.	Bayer Leverkusen	51:36	15	49
04.	FC Schalke 04	48:43	5	45
05.	SC Freiburg	36:33	3	42
06.	Eintracht Frankfurt	42:40	2	42
07.	Bor. Mönchengladbach	36:37	-1	41
08.	1. FSV Mainz 05	35:32	3	39
09.	Hannover 96	49:46	3	38
10.	1. FC Nürnberg	33:35	-2	38
11.	Hamburger SV	32:44	-12	38
12.	VfL Wolfsburg	33:43	-10	33
13.	VfB Stuttgart	29:46	-17	33
14.	Werder Bremen	43:54	-11	31
15.	Fortuna Düsseldorf	33:43	-10	29
16.	FC Augsburg	25:44	-19	24
17.	1899 Hoffenheim	33:52	-19	23
18.	SpVgg Greuther Fürth	18:46	-28	15

**Spielpaarungen 29. Spieltag**

Fr., 12.04.	20.30	SC Freiburg – Hannover 96
Sa., 13.04.	15.30	SpVgg Greuther Fürth – Borussia Dortmund
Sa., 13.04.	15.30	Fortuna Düsseldorf – Werder Bremen
Sa., 13.04.	15.30	Bayern München – 1. FC Nürnberg
Sa., 13.04.	15.30	VfL Wolfsburg – 1899 Hoffenheim
Sa., 13.04.	15.30	1. FSV Mainz 05 – Hamburger SV
Sa., 13.04.	18.30	FC Schalke 04 – Bayer Leverkusen
So., 14.04.	15.30	VfB Stuttgart – Bor. Mönchengladbach
So., 14.04.	17.30	FC Augsburg – Eintracht Frankfurt



## Gefreut wie Bolle!

### Niederlassung Hamburg spendiert Hofmann-Trikots

■ Inmitten der Süderelbe liegt der FC Süderelbe von 1949 e.V. In der Landesliga sehr bekannt, trainiert der Fußballverein unter anderem auch die A-G Junioren. Auf der Suche nach Sponsoren für die Jugendmannschaft hatte der Trainer der G-Mannschaft, Olaf Glückstadt, im wahrsten Sinne des Wortes Glück. Fortuna war ihm hold, denn auf einem Firmenseminar lernte er den Büroverantwortlichen Jan Wiking kennen. Die beiden kamen ins Gespräch und schon

war ein fußballfreudiger Sponsor für die Nachwuchsspieler gefunden. Diese jungen Talente im Alter von 5-6 Jahren spielen zweimal in der Woche und werden ehrenamtlich von Olaf Glückstadt betreut. Damit sich die Kleinen auch wie die Großen fühlen können hat Hofmann Personal nicht lange gezögert und einen Satz bunter Trikots an die Jugendmannschaft spendiert.

„Die Kleinen vom FC-Süderelbe haben sich gefreut wie Bolle!“, so Olaf Glückstadt. Matthias Nehls, 2. Vorsitzender des FC-Süderelbe kam sogar persönlich zur Übergabe vorbei: „Es ist mehr als schwierig, Firmen für die Jungen zu begeistern, aber hier fängt unsere Arbeit erst richtig an. Der FC-Süderelbe hat schon einige Talente in die erste Liga gebracht. Mit ihrem Engagement machen Sie nicht nur die Kleinen glücklich, sondern die ganze Region. Denn dieses Interesse motiviert die Talente, sich konstant an ihrer Entwicklung zu begeistern.“



„Blaustrümpfe“: Die Nachwuchsspieler des FC Süderelbe sind begeistert von ihren neuen Trikots. Die „men in red“ hatten sich als Probespieler reingemogelt und wollen natürlich auch baldmöglichst ein Hofmann-Trikot.

## „Es müssen mehr Mittel zur Verfügung gestellt werden!“

### Schulsportstätten: Kritik am Verhalten von Behörde

■ (mk) Neugraben. Tournusmäßig treffen sich Vertreter aus Verwaltung, Sportvereinen und Politik zur ARGE SÜD, um wichtige Aspekte im Sportbereich zu erörtern. Was aber auf der jüngsten ARGE-Süd-Sitzung am 26. März im HNT-Vereinshaus großen Raum einnahm, hatte Brisanz. Unter dem Tagesordnungspunkt „Zwischenstand

Mängelliste Schulsportstätten“ wurde das Ergebnis einer vom HNT organisierten Umfrage zum aktuellen Zustand der Schulsportstätten im Bezirk Harburg bekanntgegeben. Auffallend ist, dass viele Sporthallen im Süderelberaum den Anforderungen überhaupt nicht genügen. Die Kriterien waren unter anderem Baulicher Zustand, Hygienischer

Zustand, Reinigung, Heizung, Licht und die Kooperation der Hausmeister. Hier ein typisches Beispiel: HNT-Turnhalle am Opferberg: „Schmuddeliger Allgemeinzustand, hygienische Verhältnisse: häufig versifft, Abflüsse oft verstopft, Duschen oft nur mit Kaltwasser, weil abends und am Wochenende Heizung abgestellt wird, ab 22.00 Uhr totale Finsternis, da Strom abgeschaltet wird.“ Auch in anderen Süderelbe-Schulsportstätten sollen ähnliche Verhältnisse herrschen.



HNT-Geschäftsleiter Karsten Bode fordert mehr finanzielle Mittel zur Instandhaltung der Schulsportstätten. Foto: mk

Immer wieder werden die mangelhaften hygienischen Verhältnisse angeprangert, die marode Bausubstanz, die viel zu frühe Strom- und Heizungsabschaltung und die fehlende Kooperation der Hausmeister kritisiert. Wer trägt die Schuld an diesen Zuständen? HNT-Geschäftsleiter Karsten Bode sieht in der Bürokratisierung und Umstrukturierung von zuständigen Stellen das Übel. Es gibt zu viele Zuständigkeiten, darüber hinaus werden an den entscheidenden Stellen Personen das Sagen haben, die keine Ahnung von den Verhältnissen vor Ort besitzen. Bereitstehende finanzielle Mittel könnten deswegen nicht zugerechnet und schnell eingesetzt werden, so Bode. Das starre Behördendenken las-

se sich beispielsweise daran erkennen, an welche Personen oder Institutionen sich die Sportvereine bei Problemen wenden müssen. Erster Ansprechpartner wäre der jeweils zuständige Hausmeister, dann folge die Ebene der Bereichsleiter und schließlich Vertreter der GWG. Für Bode ist das alles viel zu umständlich. Er plädiert für eine Koordinationsstelle beim Sportreferat des Bezirkes, wo die Sportvereine ihre Probleme vortragen können und ihnen auch unbürokratisch geholfen werden kann, zugunsten der Kinder und Jugendlichen, so Bode. „Wieso sollen unsere Kinder mit solch unhygienischen Zuständen leben? Es müssen mehr Mittel zur Verfügung gestellt werden!“, fordert Bode.

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Autolackierer

Meisterbetrieb  
**Babacan** AUTOLACKIEREREI  
 BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN  
 Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44  
 Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

## Auto-Zubehör

**Auto Zubehör Hausbruch**  
 KFZ- und Zweirad-Ersatzteile / Service /  
 Instandsetzung aller Marken  
 Reifendienst / Motordiagnose / TÜV und AU  
 PKW-Anhänger / Verkauf / Instandsetzung / Verleih  
 Cuxhavener Straße 136 a / 21149 Hamburg  
 Telefon: 796 25 25 - 796 76 76 - 796 70 70

## Bau

**Baugeschäft**  
**Frank Gruber** Meisterbetrieb  
 • Schlüsselfertiges Bauen und Bauplanung • Mauer- und  
 Betonarbeiten • An- und Umbauten • Fliesen und Fußböden  
 • Fassaden- und Balkonsanierung • Pflasterarbeiten  
 • Fenster und Türen • Sanierung von Dach-, Schornstein-,  
 Schimmel- und Feuchtigkeitsschäden  
 • Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen und innen  
 • Angebotsstellung und Kostenermittlung uvm.  
 Daerstorfer Straße 8 · 21629 Neu Wulmstorf  
 Tel. 040/70 97 02 81 + 04168/91 98 88  
 Fax 04168/91 98 89 · Mobil 0175/407 42 51

**ERICH KOESTER**  
 Wohnungsbau GmbH  
 Schützenhofstraße 17  
 21635 Jork  
 Telefon (0 41 62) 50 01  
 www.erich-koester.de  
 Bauplanung · Bauberatung · Bauleitung  
 • Innenausbau · Sanierung · Fenster & Türen ·  
 Modernisierung · bis zum schlüsselfertigen Haus  
 Kleine und große Reparaturarbeiten

## Dachdecker

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**  
 Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei  
 Speziell Flachdachbau und Abdichtungen  
 FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
 TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER  
 CONTAINER-SERVICE bis 3 m<sup>3</sup>  
 Francoper Straße 60  
 21147 Hamburg  
 Tel. 040 - 796 43 30  
 Fax 040 - 70 10 24 76  
 Funk 0172 - 95 64 954

**Dachdeckerei Hammann**  
 Holz- & Bautenschutz GmbH  
 Gerüst · Fassaden · Grundwasserabdichtung  
 Innenausbau · Abriss · Bauklempnerei  
 Moorburger Elbdeich 156 · 21079 Hamburg  
 Tel. 040/740 18 36 · Mobil 0172/455 24 02

**Ihr Dachdecker am Ort**  
 sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
 sowie Fassaden- und Flachdach  
 führt fachgerecht aus  
**Thomas Listing**  
 Dachdeckermeister  
 Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
 Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

## Druckerei

**Boback**  
 Medienmanagement  
 GmbH  
 Konzeption und Realisierung  
 von Werbemitteln aller Art  
**Layout · Offsetdruck**  
**Digitaldruck · Farbkopien**  
 Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg  
 Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14  
 e-mail: info@bobackmedien.de

**Anzeigenberatung** ☎ (040) 70 10 17-0

## Elektro-Installation

**Manfred Holst**  
 Ihr Elektromeister empfiehlt sich  
 Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
 Industrieservice  
 Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf  
 ☎ 700 87 87

## Elektro-Schnelldienst

**Schnelldienst**  
 • e-Installation • e-Heizung  
 • Kleinreparaturen • Lampen  
 • Heißwassergeräte und Leuchten  
 ☎ 7 02 27 90  
 Neugrabener Bahnhofstr. 10 a · 21149 Hamburg  
 Peter Hug Elektromeister

## Elektrotechnik

• Licht- und Kraftanlagen  
**GERD MEYER**  
 Julius-Ludowig-Straße 36 Wilfried Kamrau  
 21073 Hamburg (Harburg) Elektrotechnik GmbH  
 Tel. 040/77 20 39 · Fax 040/765 54 16 · Mobil 0172/420 20 02

## Fenster

• Rollläden  
 • Rolltore **Neue Fenster:**  
 • Fenster energiesparend  
 • Türen einbruchssicher und  
 • Markisen  
**Th. Balzereit Metallbau**  
 Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg  
 Telefon 701 32 36 · Telefax 701 32 19

## Garten- und Landschaftsbau

**Gala Bau Goerke**  
 • Saat- und Rollrasen • Vertikutieren  
 • Baumfällung- und Kappung mit Abtransport  
 • Zäune setzen • Platten- u. Verbundsteinpflaster  
 • unverbindliche Beratung vor Ort  
 Tel. 04161/74 78 20 und 0171/81 59 477

**Karl Honnens**  
 Gartenservice Neu Wulmstorf  
 • Rasensaart • Rollrasen  
 • Vertikutieren  
 • Vorbestellung f. Frühjahr  
 Tel.: 0171/4 76 22 01  
 Fax: 040/70 97 47 77

**Manfred Schmidke**  
 Garten- und Landschaftsbau  
 • Rollrasen verlegen • Rasen säen  
 • Pflege • Pflasterarbeiten  
 • Kellerisolierung • Bäume fällen  
 • Zäune aufstellen  
 Tel. 040/796 37 44

## Gas u. Brennwertechnik · Sanitär

**Notdienst 24 h** · Tel. 76 61 38-0  
 www.lengemann-eggert.de  
**HEIZUNGS- SANITÄR- KLIMA & SOLARTECHNIK**  
**LENGEMANN & EGGERS**  
 Neuländer Kamp 2a · 21079 HH-Harburg

**ARNOLD RÜCKERT**  
 HEIZUNGSTECHNIK & SANITÄR  
**RÜCKERT** NOTDIENST  
 Heizungstechnik und Sanitär ☎ 040 75 11570

**SCHWARZ & GRANTZ**  
 HAMBURG  
 Heizung Sanitär Raumluft Kälte  
 - NOTDIENST rund um die Uhr -  
 Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg  
 Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75  
 www.schwarz-grantz.de

## Gas u. Brennwertechnik · Sanitär

**Staats** Öl- und Gasheizungsbau  
 • Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen  
 • Solartechnik für Warmwasser  
 • Moderne Badgestaltung • Brennwertechnik  
 Gödeke-Michels-Weg 1a · 21149 Hamburg  
 Telefon (040) 70 97 20 27 · Fax (040) 70 97 20 26

## Gas · Heizung · Sanitär

**Klempnerei Altmann** GmbH  
 Sanitär- und Heizungstechnik  
 Rohrreinigung und Rohrsanierung  
 Winsener Straße 51, 21077 Hamburg  
 Tel.: 040/646 619 44 - Notdienst -

**apele**  
 Gas- und Sanitärtechnik  
 Reparaturen und Neuanlagen  
 MODERNE BADGESTALTUNG · UMWELTFREUNDLICHE  
 HEIZUNGSANLAGEN · SOLARANLAGEN · DACHRINNEN  
 HORST APEL GMBH · CUXHAVENER STRASSE 210  
 TEL. 040/797 16 70 · FAX 040/797 16 797

**PETER KELL**  
 Gasheizung · Sanitär · Bäder  
 Tel. 790179-0 · www.peterkell.de

**Lenuweit** Sanitär- und Heizungsinstallation  
 • Bäder · Gasheizung · Wasser · Flachdächer · Spanndecken  
 • Beratung · Planung · Reparatur · Sanierung · Kundendienst  
 Alte Weiden 20 b · 2 1149 Hamburg  
 Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

**LOHMANN GbR**  
 Jens u. Heiko Lohmann  
 Ihr Klempner im Siederelbaum  
**701 91 92**  
 • Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
 • Moderne Bäder · Heizungsanlagen  
 Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugraben

**LÜHRS & CO**  
 SANITÄR, BÄDER, HEIZUNG  
 www.luehrs-kleinbad.de  
 Beckedorfer Bogen 2 ■ 21218 Seevetal ■ Telefon: 040/77 37 39

## Glaserei

**DIE GLASKLARE KOMPETENZ IM NORDEN**  
 REPARATURGLASEREI  
 040.742 7000 | rolfundweber.de  
 BAUEN + WOHNEN MIT GLAS  
 24 Std. Notdienst | Fensterbau

## Hausgeräte-Kundendienst

**Haustechnik Heinemann**  
 Bahnhofstraße 36-38 · 21629 Neu Wulmstorf  
 Telefon: 040/700 82 68

**H.U.G. Hausgeräte**  
 Kundendienst  
 Neugrabener Bahnhofstraße 10 a  
 21149 Hamburg ☎ 70170 11

**Kaplun & Kluge**  
 Elektro-Installationen  
 ☎ 040 - 77 03 37

## Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwertechnik  
 Schornsteinsanierung  
 Wartungsdienst  
**HEIZUNGSBAU EGGERT**  
 Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
 Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg  
 Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59  
 e-mail: info@heizungsbaueggert.de · www.heizungsbaueggert.de

## Heizung | Heizungsbedarf

**Jens Heitmann**  
 Heizungstechnik  
 Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister  
 • Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine  
 • Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwertechnik  
 Hausbrucher Moor 13  
 21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

## Maler- und Tapezierarbeiten

**MALERMEISTER**  
**THORSTEN HÖLING**  
 HAMBURG-MOORBURG  
 www.malermeister-hoeling.de  
 TEL. 040/701 88 07 · 0171/2 10 58 29

Krzysztof Michniewicz  
**KmRaumgestaltung**  
 ✓ Malerarbeiten ✓ Laminat/Parkett und vieles mehr  
 Heidrand 19 · 21149 Hamburg  
 Tel. 040/76 11 51 28 · Fax: 040/70 38 59 97  
 Mobil: 0172/8 68 88 07  
 E-Mail: KmRaumgestaltung@freenet.de

**MALEREI LANGE**  
 • Maler- und Tapezierarbeiten  
 • Fassadenbeschichtung - Vollwärmeschutz  
 • Sämtliche Bodenbelagsarbeiten  
 Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 700 61 16

**MALERMEISTER**  
**Niebling**  
 Dempwolfstraße 5 · 21073 Hamburg · Telefon 040/790 89 92  
 ...wir bringen Farbe ins Spiel!  
 www.maler-niebling.de  
 Wir bieten Ihnen Qualität rund um Haus und Bau.

## Markisen · Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität  
 über 40 Jahre **GOLLNAST**  
 Manufaktur für Tor-, Rollläden-  
 und Sonnenschutztechnik  
 Der Meister kommt selbst!  
 Beratungs- u. Ausstellungstermin nach telef. Absprache  
 Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorff)  
 Tel. 040/700 27 85 · Fax 700 81 35  
 www.gollnast.de

Rollläden Haustürvordächer Markisen  
 Über 35 Jahre immer für Sie da!  
**HEIWIE**  
 Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg  
 Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78  
 e-mail: heiwie02@gmail.com  
 Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

**Nickel** % Markisen %  
 Matthias-Claudius-Str. 10  
 21629 Neu Wulmstorf  
 Telefon 7 00 45 35  
 Telefax 7 00 46 77  
 www.nickel-gmbh.info

## Multimedia

**Fernseh-Peithmann**  
 Telefon 701 79 47  
 21149 Hamburg  
 www.fernseh-peithmann.de

## Werbeagentur

**WERBEAGENTUR**  
**BOBECK**  
 POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
 CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
 TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14

## Wintergärten

**Spang Wintergartenbau GmbH**  
 Wintergärten  
 Terrassenüberdachungen - Rollläden  
 Bremer Straße 168 · 21073 Hamburg  
 Tel. 040/70 97 32 80 · Fax: 040/70 97 32 81  
 spang-wintergartenbau@gmx.de

**Über 112.000 Haushalte erreichen  
 ab 1,33 Euro pro mm!**

## Zwischen Beethoven & ABBA

### Liedertafel Harmonie in St.Katharinen

■ (pm) **Finkenwerder/Hamburg.** Diesmal hatte der Männerchor „Liedertafel Harmonie“ aus Finkenwerder einen seiner Titel, den auf Finkenwerder bald jeder textsicher mitsingen kann, wörtlich genommen: „Dampfer foahrn“. Das mussten nämlich alle Konzertbesu-

dungsbrücken übersetzte, dann kam man nicht nur räumlich dem anstehenden Auftritt bereits etwas näher. Den ließen sich 400 Zuhörer – beileibe nicht alle aus Finkenwerder – nicht entgehen. Ob Traditionelles, Modernes oder Platt, die Sänger unter dem Dirigat von Peter Schuldt vermittelten



Die Elbnachbarn aus Finkenwerder warteten mit einem Bekenntnis auf: „Die Hauptkirche St. Katharinen ist unsere zweite Heimat geworden.“ Foto: pm

cher, sofern sie am 7. April aus Finkenwerder kamen, um das Konzert der Liedertafel in „St. Katharinen“ zu erleben. Es war der zweite Auftritt in der nunmehr renovierten ehemaligen Flussschiffkirche. Nicht zufällig fand dann auch der Titel „Gut, wieder hier zu sein“ Platz im Programm. Und wenn der Zufall es wollte, dass man an diesem Tag mit dem Dampfer, den die Harmonie 2001 auf ihren eigenen Namen getauft hat, zu den Lan-

das, was man von ihnen erwartete: eine kompakte Leistung gepaart mit alledem, was zur Waterkant gehört – dem Duft der großen weiten Welt, Fisch, Teer, ein bisschen Mud und ganz viel guter Laune. Der Chor, der sich, wie Bodo Fischer, Vorsitzender des Fördervereins, bekannte, „als Botschafter von Finkenwerder versteht“, bewegte sich stilsicher zwischen Beethoven und Abba, ließ auch ein aus der Harmonie hervorgegangenes Oktett erstmals offizi-

ell auftreten und wartete mit einer Überraschung auf: Peter Schuldt und Ehefrau Bettina, letztere feste Größe als Streicherin im „Salon Orchester“, traten erstmals solistisch im Duett mit „Kummt lies de Obend“ auf. Als Gast der Liedertafel waren diesmal die drei Mariacis des „Grupo Alegria“, die sich temporeich zwischen spanischem Paso doble und mexikanischem Walzer bewegten. Die Zugabe mussten die Konzertbesucher diesmal selbst singen: Im dreistimmigen Kanon „Donna nobis pacem“ machten sie eine überraschend gute Figur. Die von Uwe Hansen, Moderator des Konzerts, eingangs aufgestellte These „Wir sind lustige Menschen aus dem Süderelberaum“ fand im Verlauf des Konzerts ihre Bestätigung.

## Den Frühling „erfahren“

### SPD richtet Ausfahrten am 19. & 25. April aus

■ (mk) **Neugraben.** Die SPD-Bürgerschaftsabgeordnete Brigitta Schulz bietet im April frühlinghafte Tagesfahrten nach Wismar und zur Obstblüte in das Alte Land an. Auch wenn ein Blick nach draußen etwas anderes glauben lassen mag – mit dem 20. März hat auch der kalendarische Frühling Einzug gehalten. Das ist Grund genug, auch das Ausflugsprogramm frühlinghaft zu gestalten. Am 19. April geht es mit dem Bus nach Wismar. Die Hansestadt liegt in der Mecklenburger Bucht und gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe. Die norddeutsche Backsteingotik zeugt vom Aufschwung im Zeichen der Hanse. In Handarbeit aus Lehm geformte und gebrannte Backsteine sind das Material, aus dem die wohlhabende Bürgerschaft ihre prächtigen Bauwerke erschaffen ließ. Sie sollten zeigen, dass Sie im Wortsinne „steinreich“ geworden sind. Neben vielen bürgerlichen Bauten, so zum Beispiel der „Alte Schwede“, zeugen auch die Sakralbauten von der Bedeutung Wismars. Der „Alte

Schwede“ wurde um 1380 erbaut. Im Mittelalter befanden sich im Erdgeschoss Wohn- und Geschäftsräume, darüber angeordnet Speicherböden. Die Fahrt kostet 40 Euro und beginnt morgens um 7.30 Uhr in Neugraben. Beinhaltet sind Busfahrt, Besuch im Rathaus, Mittagessen und geführter Stadtrundgang. Schon sechs Tage später, am 25. April, findet ein Rundgang durch die blühenden Obstgärten des Obsthofs Brackenburg in Francop statt. Unter fachkundiger Führung werden die Teilnehmer mit den Besonderheiten des Obstbaus in der Region vertraut gemacht. Die Teilnahme ist kostenfrei und beginnt um 15.00 Uhr am Obsthof Brackenburg. Für beide Ausflüge werden Anmeldungen im Abgeordnetenbüro von Brigitta Schulz in der Neugrabener Marktpassage 12 oder telefonisch unter (040) 51 90 89 31 entgegengenommen. Das Abgeordnetenbüro ist von Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr besetzt.

## IMMOBILIENMARKT

<b>Garage</b> <b>GARAGE AM PETERSHOF</b> , 21149 HH frei für PKW o. Motorrad, kein Strom, € 50.-, Tel. 0178/ 505 00 51	<b>Mietgesuche</b> <b>Ab in den Süden!</b> 3-köpfige Familie aus Altona sucht 3- bis 4-Zi.-Whg. in Harburg und Umgebung. Tel. 0177/ 173 40 29
<b>Gewerbeflächen</b> <b>Harburg-Innenstadt</b> , Gewerbe 85 m², gepflegt, 4 m Fensterfront, € 1.550,- kalt + NK + Kt. Tel. 0176/ 83 11 48 08	<b>Pflegedienst sucht</b> ab 01. Mai 1 Zimmer-Büroraum, wenn mgl. Erdgeschoss od. Souterrain in Heimfeld. Tel. 0176 / 21 70 89 63
<b>Immobilien-Gesuche</b> <b>Wir suchen</b> von Harburg, über Neu Wulmstorf bis Buxtehude Häuser & Wohnungen zum Verkauf. Machen Sie sich unsere Erfahrung, die wir in 30 Jahren Präsenz auf dem Immobilienmarkt gesammelt haben, zu nutze. Tel. 040/ 70 97 05 86 od. www.makler-puttkammer.de	<b>Suche</b> ab 01. Mai eine Garage mit sep. Tür in Heimfeld. Tel. 0176 / 21 70 89 63
<b>Junge Familie</b> sucht EFH/DHH im Raum Harburg bis 260.000,- €. Keine Kosten f. d. Verkäufer. <b>Peters Immob.</b> , Tel. 0172/4784660	<b>Vermietungen</b> <b>Winsen</b> , 3-Zi.-Whg., ab ca. 75 m², Balkon, ab mtl. € 361,- + NK, von privat. Tel. 058 62 / 975 50
<b>Privater Barzahler</b> sucht EFH im Raum Neu Wu., Buxtehude ohne Makler bis ca. 150 000,- €. Tel. 040 / 790 81 27	<b>Harburg Zentrum</b> , 3-Zi.-Whg., € 688,- inkl. Heizung + BK, € 1.650,- Kautions. Tel. 0171/ 182 64 68
<b>Mietgesuche</b> <b>Airbus Ingenieure</b> suchen Wohnungen u. Häuser zur Miete im Bereich HH-Süd. Tel. 43 26 24 34, <b>Loch &amp; Braunsdorf Immobilien</b> , www.lbimmobilien.com	<b>GARAGE AM PETERSHOF</b> , 21149 HH frei für PKW o. Motorrad, kein Strom, € 50.-, Tel. 0178/ 505 00 51
<b>Zulieferungsbetrieb</b> der Airbus sucht Häuser u. Wohnungen, bitte alles anbieten. Tel. 040/70 97 05 86 od. www.makler-puttkammer.de	<b>Fischbek</b> , helle 3 Zimmer DG-Whg. mit Balkon, 82 m², Bad mit Wanne, frei ab 1.6.13, KM € 650,- + NK, 2 MM Kt. Tel. 040 / 701 80 73
	<b>Neugraben-Fischbek</b> , 3-Zi., Balk. V-Bad, 73 m², € 600,- kalt + NK + Kt., kompl. saniert. Tel. 0176/ 83 11 48 08
	<b>Harburg-TUHH</b> , Dachg., Erstbez., 3 Zi., 103 m², EBK, V-Bad, € 850,- kalt + NK + Kt. Tel. 0176/ 83 11 48 08
	<b>Otto-Immob. 77 33 38</b> <b>www.immo-otto.de</b>

Hier könnte Ihre Anzeige stehen! Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.  
 (040) 70 10 17-0

## DER STELLENMARKT

**Brötchen suchen Chauffeur**  
**Service-Fahrer/innen**  
 mit eigenem Pkw für die Auslieferung von frischen Backwaren in den frühen Morgenstunden. Vergütung ca. € 800,-  
 ☎ 0 41 61 / 50 35 43  
 www.morgengold.de

**Reinigungskraft m/w**  
 in Teilzeit (3 Tage pro Woche) für ein Objekt in Hamburg-Nedderfeld gesucht.  
 Bewerbungen bitte telefonisch an Fr. Tunca unter 0178 6116222.  
**Kaboclean GmbH & Co. KG**  
 Heiweg 119 **KABOCLEAN**  
 23566 Lübeck Sauber. Zuverlässig. Sicher.

**Anzeigenschluss**  
**Donnerstag 17.00 Uhr**

Für unser Seniorenpflegeheim „An den Moorlanden“ in Neu-Wulmstorf suchen wir  
**Hauswirtschaftliche Hilfen (m/w) in Teilzeit (20 Std./Woche).**  
 Haben Sie Interesse? Dann rufen Sie bitte Frau Bleicher unter Telefon 040/30215-155 an und vereinbaren Sie einen Vorstellungstermin.  
**SENIOREN DSC GmbH** von Mensch zu Mensch

**ALTÄNDER APOTHEKE**  
 Nincoper Straße 156 · 21129 HH-Neuenfelde · Tel. 040/30 38 94 44  
 E-Mail: info@altlaender-apotheke.de  
**Suche zum 1.5.2013 oder später eine(n) Apotheker(in) in Teilzeit oder Vollzeit**  
 Wir bieten  
 • gutes Betriebsklima  
 • leistungsgerechte Bezahlung  
 • moderne Apothekenbetriebe  
 • freundliches Stammpublikum  
 Wir erwarten  
 • freundliches Auftreten  
 • engagierte Beratung  
 • Teamfähigkeit  
**Apotheker als Berufsanfänger, Wiedereinsteiger, Veränderungswillige** wenden sich an o.a. E-Mail oder Tel. 0151/81 33 46 52. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Wir suchen zum nächstmöglichen Termin je einen  
**Küchenfachberater m/w**  
**Einrichtungsfachberater m/w**  
 vorzugsweise aus der Branche.  
 Gepflegtes Äußeres, Flexibilität und Engagement setzen wir voraus.  
**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.**  
  
**Einrichtungshaus MOBEL DREYER**  
 Am Geesttor 2 · Buxtehude  
 Ihr Partner in allen Einrichtungsfragen · www.moebel-dreyer.de  
 Telefon 04161/598 20

**Kentucky Fried Chicken**  
 Harburg, Stader Straße 200, sucht  
**Mitarbeiter m/w**  
 für Küche, Service, Spüle, in Teilzeit.  
 Aussagekräftige Bewerbungen unter 040/79 14 05 00 oder 0172/523 98 71  
 bewerbung@KFC-Ceylan.de

**ERDBEERHOT GLANTZ**  
 Wir suchen für unsere Erdbeer-Verkaufsstände **freundliche Verkäufer(innen)** auch in Ihrer Nähe  
 Wir bieten eine kurzfristige Beschäftigung (bis 2 Monate sozialversicherungsfrei) von Anfang Juni bis Ende August. Besonders geeignet für:  
**Hausfrauen, Schüler (ab 18 Jahren) und Studenten**  
 Bitte melden Sie sich MO – FR ab 9.00 Uhr unter Tel.-Nr. 0 45 32 / 20 24 44

**CASA REHA** Unternehmensgruppe  
  
 »Danke, dass Sie jeden Tag so freundlich und zuverlässig für mich sorgen.«  
**CASA REHA sucht Sie ab sofort als Wohnbereichsleitung (m/w) examinierte Altenpfleger (m/w) Pflegehilfskraft (m/w)**  
 • Stabile Einarbeitung durch Stammmitarbeiter  
 • Attraktive Angebote der CASA REHA AKADEMIE  
 • Gute Aufstiegschancen und Entwicklungsmöglichkeiten  
 • Arbeitgebergeförderte betriebliche Altersvorsorge  
 • Mitgestaltung am Arbeitsplatz  
 • Jobticket  
 • Schnuppertag  
**PRO VITA** Seniorenpflegeheim »An den Moorlanden«  
 Konrad-Adenauer-Straße 40, 21629 Neu Wulmstorf  
 Telefon: 040/30215-100  
 Heimleiterin: Suzana Vidra  
 Online bewerben: [www.casa-reha.de/karriere](http://www.casa-reha.de/karriere)

**DER NEUE RUF**  
 Die Lokalzeitung zum Wochenende in Hamburgs Süden  
**Wir suchen dringend Austräger/innen für feste Touren in Neuenfelde.**  
 Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsbereich zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte unsere **Frau Brost** unter (040) 70 10 17 27 an oder schreiben eine E-Mail an [vertrieb@neueruf.de](mailto:vertrieb@neueruf.de).  
 Voraussetzung Ihrerseits ist ein Mindestalter von 13 Jahren.  
**Boback Medienmanagement GmbH**  
 Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg

Wir sind ein international tätiges **Dienstleistungsunternehmen** im Bereich der Warenkontrolle von Mineralölen und Chemikalien.  
**Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen Probenehmer (m/w)**  
 Günstige Voraussetzungen wären Erfahrung aus der Schiffahrt, der chemischen Industrie oder der Mineralölindustrie. Wir erwarten Englischkenntnisse und Flexibilität in der Arbeitszeit.  
 Wir bieten Ihnen:  
 • eine interessante Tätigkeit im Bereich der Kontrolle flüssiger Chemikalien und Kraftstoffe  
 • Einen unbefristeten Arbeitsvertrag  
 • Zahlung von Zuschlägen und Sonderprämien  
 • 29 Tage Urlaub  
 • Einen Dienstwagen der Mittelklasse, der auch privat genutzt werden kann  
 Möchten Sie gerne in einer zukunftsorientierten Branche arbeiten, bewerben Sie sich unter:  
**Saybolt van Duyn GmbH, Hamburg**  
 Buxtehuder Straße 112c, 21073 Hamburg  
 E-Mail: [saybolt.hamburg@corelab.com](mailto:saybolt.hamburg@corelab.com)



# Von modern bis klassisch

## Konzert der Musikschule Lepél am 27. April

■ (mk) **Neu Wulmstorf.** Jeden zweiten Sonnabend kommen bis zu 70 Musiker in die Aula der Hauptschule Neu Wulmstorf. Es sind die Mitglieder des Sinfonieorchesters der Musikschule Heiko Lepél aus Neu Wulmstorf. Sie treffen sich zur Probe. Der Inhaber der seit 22 Jahren an der Bahnhofstraße ansässigen Musikschule hat das Orchester vor knapp einem Jahr gegründet. Wie weit es inzwischen gekommen ist, wollen die Musiker beim Konzert

der Musikschule am Sonnabend, 27. April (17.00 Uhr), in der Aula des Gymnasiums Neu Wulmstorf zu Gehör bringen. Das Sinfonieorchester ist mit „In der Halle des Bergkönigs“ von Edvard Grieg und dem Kultsong „Music“ von John Miles dabei. „Für viele Schüler der Musikschule ist es ein Ziel, irgendwann im Sinfonieorchester, in der Big Band oder in einer Pop- oder Rockband der Musikschule mit Gleichgesinnten zu musizieren“, sagt Lepél. Der studierte

Schlagzeuger weiß um die schönen Erfahrungen, die gemeinsames Musizieren mit sich bringt: Er hat lange selbst in verschiedenen Orchestern gespielt, unter anderem in der Philharmonie der Nationen von Justus Franz. Aber der Schlagzeuger hat auch in vielen Bands den Rhythmus vorgegeben, kennt sich also auch bestens am Drumset aus. „Das gemeinsame Musizieren steht bei uns im Fokus“, sagt Lepél. „Beim Konzert können die Schüler das Erlernete in die Praxis umsetzen. Das bringt sie weiter – nicht nur musikalisch.“ Aus diesem Grund bestreiten auch die anderen Beiträge zum knapp einhalbstündigen Konzertprogramm Gruppen, wie die Jüngsten aus der Musikalischen Früherziehung, Ensembles, wie ein 40-köpfiges Gitarrenensemble, eine Rockband, der Musical-Kursus und die Big Band der Musikschule.

Dass Musik aber auch etwas ganz individuelles und persönliches ist, wird dabei nicht vergessen, wie unter anderem Gesangsschülerin Svenja Baumgarten unter Beweis stellen will: Sie interpretiert einen eigenen Song mit dem Titel „Denn bei Dir“. Der Eintritt zum Konzert ist frei.



Das Sinfonieorchester ist mit „In der Halle des Bergkönigs“ von Edvard Grieg und dem Kultsong „Music“ von John Miles dabei. Foto: ein

# „Dialog weiterführen!“

## SPD will Jugend für Politik interessieren

■ (mk) **Neu Wulmstorf.** Knapp zweieinhalb Monate liegt die Landtagswahl in Niedersachsen bereits zurück. Während die neue SPD/Grüne-Landesregierung in Amt und Würden ist, will der ehemalige SPD-Landtagskandidat Tobias Handtke auf einer Veranstaltung am 19. April um 18.00 Uhr im Mehrgenerationenhaus in der Ernst-Moritz-Arndt Straße junge Menschen in der Region für Politik weiter interessieren. „Zu den eingeladenen Podiumsdiskussionen in den Schulen im Wahlkreis und besonders in Neu

Wulmstorf habe ich einen sehr hohen Zuspruch erfahren. Darüber habe ich mich natürlich sehr gefreut und möchte diesen Dialog mit den jungen Menschen gerne weiterführen“, erklärt der aktive Sozialdemokrat. Mit einem, der den Einzug in den Landtag geschafft hat – Marco Brunotte, SPD-Landtagsabgeordneter seit 2008 aus Langenhagen, sowie Svenja Stadler, SPD-Bundestagskandidatin für den Landkreis Harburg – haben gleich zwei noch relativ junge Politiker zugesagt, ihren Alltag

jungen Menschen zu erläutern und auf Fragen direkt einzugehen. „In der Schule werden zu den Wahlen Programme und Positionen diskutiert und erläutert. Wir wollen einen Einblick geben, wie Politik in der Wirklichkeit funktioniert, und das im direkten Gespräch“, so Stadler. Immerhin: Bei den landesweiten „Juniorwahlen“ im Januar haben am Gymnasium Neu Wulmstorf 310 von 360 Wahlberechtigten teilgenommen. Das sei eine Wahlbeteiligung von 86,1 Prozent! Das Interesse an Politik von jungen Leuten wäre also unbestritten vorhanden. Das sehen Stadler und Handtke als Auftrag in ihrer Region, den jungen Schülern und Wählern an diesem Abend die Gelegenheit zu geben mal direkt nachzufragen.

„Wer also mal wissen möchte, was sich nach der Wahl in Hannover hinter den Kulissen so abgespielt hat, was eine Einstimmen-Mehrheit im Landtag bedeutet oder wer wissen möchte, was ein ehrenamtlicher Kommunalpolitiker so für Aufgaben hat, der ist an dem Abend genau richtig“, erklärt Handtke abschließend und freut sich mit den beiden Mitstreitern auf viele jüngere Gäste.



Der Neu Wulmstorf SPD-Fraktionsvorsitzende Tobias Handtke und die SPD-Bundestagskandidatin für den Landkreis Harburg, Svenja Stadler, suchen am 19. April den Dialog mit der Jugend. Foto: ein

# FAMILIENANZEIGEN

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen.

**Joachim Barmbrock**  
\*9. August 1939 †20. März 2013

Allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und Ihre liebevolle Anteilnahme auf so vielfältige Art zum Ausdruck gebracht haben, danken wir herzlich.

Im Namen der Familie  
**Inge Barmbrock**

Wir trauern um unseren Kameraden und langjährigen Weggefährten

Regierungsamtmann a.D.  
Hauptmann der Reserve

**Hans-Jürgen Vowe**  
\*27. Oktober 1937 †25. März 2013

Hans-Jürgen Vowe hat es als seine Herzensangelegenheit betrachtet, nach Auflösung der Panzergrenadierbrigade 7 und Aufgabe des Standortes „Treffen der Freunde der Röttiger-Kaserne, insbesondere des Brigadestabes“ zu organisieren. Damit bot er interessierten Offizieren, Unteroffizieren und Beamten eine Gelegenheit zur Kontaktpflege, zum Gedankenaustausch und zur Auseinandersetzung mit aktuellen Problemen der Bundeswehr an. Dafür gebührt ihm Lob und Anerkennung. Wir – der oben genannte Kreis – werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Unser Mitgefühl gilt seinen Angehörigen, besonders seiner Frau Waltraud.

Neu Wulmstorf, im April 2013

Als der Regenbogen verblasste da kam der Albatros und er trug mich mit sanften Schwingen weit über die sieben Weltmeere. Behutsam setzte er mich an den Rand des Lichts. Ich trat hinein und fühlte mich geborgen. Ich habe euch nicht verlassen. Ich bin euch nur ein Stück voraus.

Regierungsamtmann a.D.  
Hauptmann der Reserve

**Hans-Jürgen Vowe**  
\*27. Oktober 1937 †25. März 2013

In Liebe nehmen wir Abschied  
**Waltraud Vowe geb. Mauch**  
**Jörg Vowe und Claudia geb. Hering**  
**Hanna und Max**  
**Bettina Brunk geb. Vowe und Vanessa**  
**Vera Brunk und Justin**

Neu Wulmstorf

Die Seebestattung findet im engsten Familien- und Freundeskreis statt.

*Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst; ich habe dich bei deinem Namen gerufen; du bist mein!*  
Jesaja 43,1

Nach nur einem halben Jahr ist meine liebe Mutter, Schwiegermutter, unsere Oma und Schwester, ihrem Gustav gefolgt und ganz friedlich eingeschlafen.

**Lore Quast**  
geb. Meyer  
\*3. Oktober 1924 †10. März 2013

Wir nehmen Abschied in Liebe und Dankbarkeit  
**Annelie und Karl-Heinz Schmidt**  
**Marko**  
**Stefan und Dörthe**

Vierzigstücken 25, 21129 Hamburg

Die Trauerfeier findet statt am Freitag, dem 19. April 2013, um 13.30 Uhr in der Friedhofskapelle Neuenfelde.

Statt freundlich zugedachter Kranz- und Blumenspenden bitten wir um eine Zuwendung zugunsten des Fördervereins Arp-Schnitger-Orgel bei der Haspa, Konto Nr. 1267 121 919, BLZ 200 505 50, Stichwort: Lore Quast.

**BEERDIGUNGS-INSTITUT WALLNER**

Erfledigung aller erforderlichen Formalitäten und Behördenwege.

Ihr vertrauensvoller und hilfreicher Beistand seit 100 Jahren.

Vorsorgliche Bestattungsregelung zu Lebzeiten. Trauerfeiern oder Abschiednahme auf allen Friedhöfen.

TELEFON 701 83 46  
FALKENBERGSWEG 72  
HAMBURG-NEUGRABEN  
www.wallner-bestattung.de

*Ob Glück oder Leid...*

...Sie möchten andere darüber informieren? Dafür eignen sich ganz besonders die preisgünstigen Familienanzeigen in „Der Neue Ruf“.

Wir erwarten gern Ihren Anruf oder Ihren Besuch.

**ALSCHER Bestattungen**

Alle Bestattungsarten  
Überführung In-/Ausland  
Vorsorgeverträge

Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus. Trauerwerkstatt nach Absprache

- Cuxhavener Str. 307  
21149 Hamburg  
Tag & Nacht  
Tel.: 70 20 00 43
- Hauptstraße 67  
21629 Neu Wulmstorf  
Tag & Nacht  
Tel.: 70 20 00 45

www.alscher-bestattungen.de  
info@alscher-bestattungen.de

Am 21. April 2013 wird

**Julia Sophie Honoré**  
in der Michaeliskirche konfirmiert!  
Wir wünschen Dir einen wunderschönen, unvergesslichen Tag!

Mama, Papa und Louisa

Am Samstag, dem 13. April 2013 wird unsere **Lea** konfirmiert. Zu diesem Anlass gratulieren wir herzlich und wünschen Dir für Deinen weiteren Lebensweg viel Glück!

Deine Oma und Opa aus Fischbek · Dein Onkel Marco und Christiane

Eine Stimme, die uns so vertraut war schweigt. Ein Mensch der immer da war, lebt nicht mehr. Vergangene Bilder ziehen in Gedanken vorbei. Erinnerung ist das was bleibt.

**Danke!**

Wir waren nicht alleine. Aufrichtige Anteilnahme wurde auf vielfältige und liebevolle Weise zum Ausdruck gebracht. Insbesondere danken wir für die Spenden zugunsten des Sinus Hospiz Othmarschen. Herrn Dr. Schlömer danken wir von ganzen Herzen für die würdevolle Trauerfeier und die gute Interpretation meines Ehemannes.

Im Namen der Familie  
**Ruth Hartmeyer**

Manfred Hartmeyer  
† 4. März 2013

Neugraben, im April 2013

Nach kurzer Krankheit ist meine liebe Schwester, Schwägerin und Tante verstorben.

**Ruth Kreft**  
geb. Amter  
\*25. März 1929 †24. März 2013

In Liebe und Dankbarkeit  
**Johannes und Gudrun Klaiber, geb. Amter**  
**Hans-Christoph und Susanne Klaiber**  
mit Sophia und Luisa

Die Trauerfeier findet statt am Mittwoch, dem 17. April 2013, um 14.00 Uhr in der Kapelle des Heidefriedhofes Neugraben, Falkenbergsweg.

Anstelle zugedachter Blumen oder Kränze bitten wir um eine Spende an Chancenreich – gemeinnützige GmbH, Hamburger Sparkasse, Kto. 1002 125 084, BLZ 200 505 50, zu Gunsten: Arbeiterwohlfahrt AWO.

## Juwelier Bektas

### SOFORT BARGELD

für:

- Gold
- Silber
- alten Schmuck
- Zinn
- Münzen
- Zahngold
- Luxus-Uhren
- versilbert (60, 90, 100)

zu den aktuellen Tagespreisen

Hölerwiete 1b

(in der Fußgängerzone)

Veringstr. 21 + 23 EKZ Nedderfeld

☎ 040 - 300 96 805

☎ 040 - 75 70 36

☎ 040 - 460 55 52

## Musik macht Schule

### Schule Arp-Schnitger-Stieg goes Rieckhof



Foto: ein

#### ■ (mk) Süderelbe/Harburg.

Aktuelle und ehemalige Schüler der Schule Arp-Schnitger-Stieg sowie deren Eltern präsentieren am 26. April ein abwechslungsreiches Musikprogramm, das von Klassik über Blues bis Pop reicht. Dabei musizieren sie in unterschiedlichen, zum Teil neu gefundenen Ensembles: Vater mit Tochter, Mutter mit Lehrer, Mutter mit Mutter, Schüler mit und ohne Lehrer. Eine Mutter packte extra für dieses Ereignis wieder ihre Klarinette aus, die zuvor jahrelang unberührt blieb...

Das Konzert findet im Rieckhof Harburg statt und beginnt um 18.00 Uhr. Alle Beteiligten freuen sich schon sehr darauf. Die Proben vormittags in der Schule sowie an Nachmittagen und Abenden laufen auf Hochtouren.

Ideenpatte und Organisator dieses Events ist Norbert Neugebauer, Musiklehrer an der Schule, der bereits mit zwei Musicals an seiner ehemaligen Arbeitsstätte, der seit einigen Jahren geschlossenen Schule Moorburg, als auch mit zwei weiteren Musicals in der Cranzer Aula für kulturelle High-

lights sorgte, der mit Schülern der Schule Arp-Schnitger-Stieg ein Theaterstück einübte, das im letzten Jahr aufgeführt und mit einem ersten Preis der Freunde des Theaters für Kinder bedacht wurde. „Mir gefällt es, wenn unterschiedliche Generationen miteinander musizieren. Musik verbindet und kann Brücken bauen.“ Und so freut er sich, wenn beispielsweise zwei Mütter miteinander musizieren, die sich vorher noch nie über den Weg gelaufen sind, wenn durch seine Idee die musikalische Vielfalt und der musikalische Reichtum, der in den Stadtteilen Moorburg, Francop und Neuenfelde besteht, auf die Bühne gebracht wird. „Es ist gut, dass wir diese Vielfalt auch einmal außerhalb unserer Region präsentieren“, so Neugebauer. Zudem freut er sich darauf, eine weitere Seite von sich einem größeren Publikum zeigen zu können, denn seit sechs Jahren ist auch Singer/ Songwriter. Sein Künstlernamen: „NOANN“. Wer weiß, wie und wo wir noch von ihm hören werden. Weitere Konzerte von ihm sind zumindest in Planung...

## Kalthehofe

■ (ten) Kalthehofe. Endlich Frühling! Und mit den steigenden Temperaturen erwacht auch die Tier- und Pflanzenwelt wieder aus ihrem langen Winterschlaf. Wer dem regen Treiben beiwohnen möchte, hat im April gleich mehrfach die Möglichkeit die Tierwelt des Naturparks Kalthehofe aus nächster Nähe zu erkunden. So finden am 15., 26. und 27. April fachkundige Exkursionen zur heimischen Vogel-, Fledermaus- und Insektenwelt statt. Die Artenvielfalt, die es auf Kalthehofe dabei zu entdecken gibt, ist für den Hamburger Stadtraum einzigartig. Hier lassen sich allein 44 Brutvogelarten, 7 Fledermausarten, 11 Heuschreckenarten, 14 verschiedene Großschmetterlinge sowie 17 Libellenarten nachweisen. Einige davon gelten als „gefährdet“ oder werden sogar in den „Roten Listen“ geführt. Die vogelkundliche Führung im Naturpark der Elbinsel Kalthehofe wird von Vogelexperte Michael Rademan, Schutzgemeinschaft Deutscher Wald am 15. April von 15.00 bis 17.00 Uhr durchgeführt. Treffpunkt ist das Foyer der Wasserkunst Kalthehofe, ein eigenes Fernglas sollte mitgebracht werden. Die Fledermausführung wird von Fledermausexperte Patrick von Schuckmann, am 26. April von 19.15 bis 21.15 Uhr angeboten. Treffpunkt ist vor der Wasserkunst Kalthehofe. Um Anmeldung wird gebeten! Die Insektenführung bietet Insektenexperte Jan Tolkiehn am 27. April von 11.00 bis 13.00 Uhr an. Auch hier ist der Treffpunkt im Foyer der Wasserkunst Kalthehofe, Kalthehofe Hauptdeich 6-7. Alle Touren kosten 7,- Euro. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 78 88 49 99-3, Fax: 78 88 49 99-9 oder im unter [www.wasserkunst-hamburg.de](http://www.wasserkunst-hamburg.de). Bitte robuste, wetterfeste Kleidung und Schuhe mitbringen!

## Selbsthilfegruppe

■ (mk) Buxtehude. Die Selbsthilfegruppe Hautkrebs Buxtehude trifft sich am 18. April um 19.00 Uhr in der Personal-Cafeteria im Elbe Klinikum Buxtehude zum Informations- und Erfahrungsaustausch. Es handelt sich um eine offene Gruppe der Krebsnachsorge Stade e.V. Interessierte sind willkommen. Auskunft erteilt Monika Grauer unter Telefon (0 41 62) 71 34.

# Wissen, was Armut bedeutet

## Der Versuch, in Worte zu fassen, was nicht zu beschreiben ist

#### ■ (gd) Harburg/Eldorado.

In der letzten Ausgabe berichtete Der Neue RUF über meinen Besuch bei dem Diakon Gerardo Vetter im argentinischen Eldorado, über das von ihm betreute Milchbecher-Projekt und den Zusammenhang mit der Harburger St. Franz-Joseph-Gemeinde.

Nachdem mir der Diakon in seinem Büro die Geschichte des Hilfsprojektes erzählt hatte, war ich von ihm zum Mittagessen in sein Haus eingeladen. Im Anschluss wollte er mir dann zeigen, wie die Menschen in den Favelas von Eldorado leben. Menschen, die um ihr tägliches Überleben kämpfen und die sich nicht jeden Tag an einen reich gedeckten Mittagstisch setzen können. Es sollte ein Tag werden, an dem ich erfuhr, was



Auf dem Weg in die Favelas trifft Gerardo Vetter auch auf den Gärtner, der noch immer glaubt, sein Arbeitsgerät sei vom Himmel gefallen.

ne Geschichte: „Vor einiger Zeit sah ich diesen Mann weinend am Straßenrand sitzen. Ich fragte ihn, was geschehen sei und er antwortete, dass ihm in der letzten Nacht sein Gerät zum Rasenmähen gestohlen wurde – für ihn die einzige Möglichkeit, um Geld zu verdienen und seine Familie zu ernähren. Nun wisse er nicht wie es weitergehen soll.“ Mit dem Geld aus der Hamburger Diözese kaufte Gerardo Vetter ein neues Gerät und überreichte es dem Mann wenige Tage später. „Woher kommt das Gerät?“, fragte der Beschenkte. „Es ist einfach so vom Himmel gefallen“, bekam er von dem Diakon zur Antwort. Und während die beiden sich noch unterhielten, konnte ich erkennen, dass auf dem Gerät „T.A. Jesu“ geschrieben stand.

Nach kurzer Fahrt sind wir nun auch in der zweiten Favela angelangt. Hier erwartet uns Eugenia, ebenfalls eine der „Milchbecher-Mütter“. Einige Kinder sind schon eingetroffen und sitzen bereits an einem großen Tisch vor dem weiß verputzten Backsteinhaus. In einiger Entfernung entdeckte ich einen kleinen Jungen, der sich offenbar wegen meiner Anwesenheit nicht getraut,



Gemeinsam mit den Kindern am Tisch sitzend, blicke ich in glückliche Kinderaugen, während Gerardo Vetter, seine Gattin Mali und Eugenia dem fröhlichen Treiben aus dem Hintergrund zuschauen. Fotos: gd

wahre Armut ist. Während es am Vormittag noch stark geregnet hatte, waren inzwischen die Wolken am Himmel verschwunden. Gerardo Vetter, seine Frau Mali und ich setzten uns ins Auto und unsere Fahrt in die Favelas begann, eine Fahrt an den Rand der Stadt – über vom Regen aufgeweichte und mit Schlaglöchern übersäte Schlammspalten. Bereits nach kurzer Zeit war unser erstes Ziel erreicht – eine kleine und windschiefe Hütte, an deren Tür uns Maria und ihre Tochter sofort auf das herzlichste begrüßten. Schnell wurden einige Stühle aus dem Inneren der Behausung geholt und man bat uns, darauf Platz zu nehmen. Während sich der Diakon mit der Tochter unterhielt, war Maria in der Hütte verschwunden, um schon kurze Zeit darauf wieder mit einem Becher Mate und einem Kessel heißem Wasser zu erscheinen – eine in dieser Region übliche Zeremonie, bei der der Becher von einem zum anderen weitergereicht wird. Zwischen Gerardo, seiner Frau und den beiden Bewohnerinnen entwickelte sich ein intensives Gespräch und ich nutzte diesen Moment, um einen Blick in das Innere der aus zwei Räumen bestehenden Hütte zu werfen. Die Mitte des ersten Raumes zierte ein wackliger Tisch, und der Rest des Inventars bestand aus einer Kochgelegenheit und einem uralten Regal, auf dem die spärlichen Habseligkeiten der Familie Platz gefunden hatten. Der zweite Raum diente offensichtlich als Schlafgemach, mit einem Bett aus Latten und Brettern notdürftig zusammengezimmert, darauf eine Matratze, die bereits Generationen überdauert zu haben schien.

Der Diakon erklärte mir, Maria ist eine von mehreren „Milchbecher-Müttern“. Bei ihr treffen sich die Kinder nach der Schule, um ihren Becher Milch



Mit Genugtuung schaut der Diakon auf den kleinen Carlos, der glücklich strahlend seinen Becher Milch in den Händen hält und Eugenia auch schon das erste frische Brot aus dem Backofen zieht.

und ein Stück Brot in Empfang zu nehmen. „Normalerweise sitzen die Kinder dann zusammen, trinken ihre Milch und singen und spielen dabei“, lässt mich der Diakon wissen. „Doch heute werden wohl nicht so viele Kinder kommen, denn durch den Regen ist der Lehmboden sehr aufgeweicht, die Kinder tragen keine Schuhe und es ist zu gefährlich, barfuß über den schlammigen Boden zu laufen“, lässt er mich noch wissen. So ist es nur der kleine taubstumme Roberto, der an diesem Tag während unseres Aufenthaltes mit seinem Becher und einer Plastiktüte in der Hand bei Maria erscheint, um die milden Gaben dann nachhause zu tragen.

Mit dem Milchbecher-Projekt verbindet sich eine gute Gelegenheit zur Kontrolle, ob die Kinder auch wirklich zur Schule gehen, erfahre ich von Gerardo Vetter auf der Fahrt in die nächste Favela. „Viele Eltern können nicht lesen und schreiben. Ein Ausstieg aus dem Elend und der Armut ist damit nahezu unmöglich. So soll wenigstens den Kindern eine kleine Chance für ein eventuell besseres Leben gegeben werden.“ Wir durchqueren die Stadt, und immer wieder beobachte ich, wie zahlreiche Menschen grüßend am Straßenrand dem Diakon zuwinken. Es ist unverkennbar, dies ist seine Gemeinde, dies sind seine Schutzbefohlenen, denen fühlt er sich verantwortlich. Und plötzlich hält Gerardo an, als er am Straßenrand einen Mann beim Rasenmähen entdeckt. Wir steigen aus, und der Diakon unterhält sich einen kleinen Moment mit ihm. Dann erzählt er mir sei-

näher zu kommen. „Fremde verirren sich nur selten hierher“, lässt mich der Diakon wissen. Umso herzlicher werde ich aber von den anderen Kindern begrüßt. Und auch Eugenia ist sichtlich stolz über mein Interesse an ihrer Arbeit. Ich darf einen neugierigen Blick auf den aus einer Blechtonne und Ziegelsteinen erbauten Backofen werfen, in dem gerade das herrlich duftende Brot für die Kinder zubereitet wird. Und dann setze ich mich zu den Kindern an den Tisch. Was mich überrascht, es sind fröhliche – ja nahezu glückliche Kinderaugen, in die ich blicke. Der große Becher mit Milch macht seine Runde und auch das erste Brot liegt auf dem Tisch. Auch ich möge mich bedienen, höre ich die Kinder sagen. Es ist mir zunächst noch etwas peinlich, denn ich wähne mich in dem Gefühl, den anderen etwas wegzunehmen. Doch auch der Diakon überzeugt mich und so greife ich dann doch noch zu.

Am späten Abend fahre ich zurück nach Brasilien und habe dabei sehr viel Zeit, um über den zurückliegenden Tag nachzudenken, über einen Mann, der nicht von christlicher Nächstenliebe spricht, sondern sie praktiziert, über Menschen, die in Armut und Elend leben, aber trotzdem auf ihre Weise glücklich erscheinen. Es ist eine andere Welt, in der ich diesen Tag verbracht habe – eine Welt, die sich nicht mit Worten beschreiben lässt. In wenigen Tagen kehre ich nach Deutschland zurück, doch was werde ich dort den Leuten sagen, die mir dann von Armut und sozialer Ungerechtigkeit erzählen?

# JETZT ABER FRÜHLING!

## BELLANDRIS MATTHIES

— Mein Gartencenter —



Vierländer Stauden  
9er Topf

TOP-PREIS  
5 Stück  
5.00

Stück 1.49



Rosen  
14er Rosentopf

über 50 versch. Sorten  
TOP-PREIS  
7.99  
Stück



Vergissmeinnicht  
10,5er Topf

TOP-PREIS  
0.99



Deko-Vogelhaus  
Holz,  
20 x 12 cm,  
rosa-rot

TOP-PREIS  
3.99  
Stück



Geschirr · Steingut  
versch. Frühlingsdesigns

Tasse 1.99  
Teller ø 20 cm 2.99  
Schale ø 13 cm 2.99  
0.99 je



Lebensbaum  
Thuja occ. 'Brabant'  
Ballenware,  
80 cm hoch

TOP-PREIS  
2.99  
Stück

BELLANDRIS MATTHIES - Mein Gartencenter · An der Reitbahn 8 · 21218 Seevetal  
Tel. 0 41 05 / 6 10 20 · Öffnungszeiten: Mo - Sa von 8 - 20 Uhr · [www.garten-matthies.com](http://www.garten-matthies.com)

A1 A7 41 Seevetal-Hittfeld  
Rechts Richtung Gewerbegebiet Hittfeld-  
Im Kreisverkehr rechts – nach 1 km finden  
Sie uns rechts.

A7 A7 35 Seevetal-Fleestedt  
Richtung Hittfeld – Nach 4 km im Kreisverkehr  
rechts – Richtung Gewerbegebiet Hittfeld –  
Nach 1 km finden Sie uns rechts.

A39 A7 2 Seevetal-Maschen  
Richtung Hittfeld / Gewerbegebiet - dort hinter  
der Autobahnbrücke links. Sie fahren direkt auf  
uns zu.

Angebote gültig bis 27.04.2013 solange der Vorrat reicht.